

# *beper*

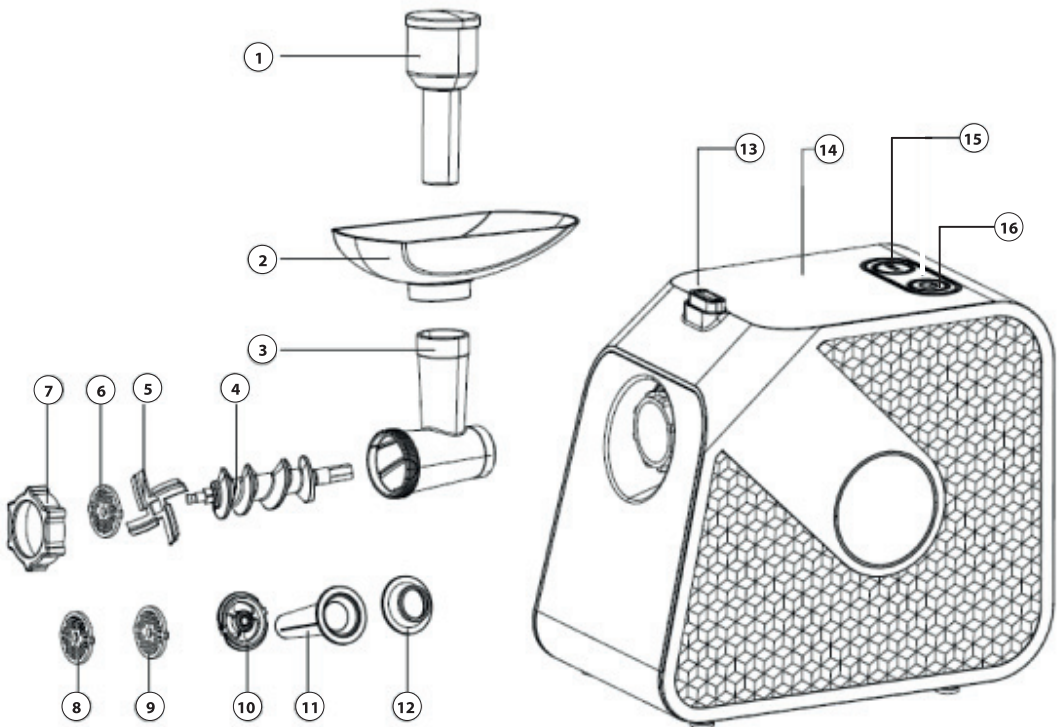
- TRITACARNE ELETTRICO CON PASSAPOMODORO - MANUALE DI ISTRUZIONI
- ELECTRIC MEAT GRINDER WITH TOMATO JUICER - USE INSTRUCTIONS
- HACHE-VIANDE ÉLECTRIQUE AVEC PRESSE-TOMATES - MANUEL D'INSTRUCTIONS
- ELEKTROFLEISCHWOLF MIT TOMATENPRESSE - BETRIEBSANLEITUNG
- PICADORA ELÉCTRICA Y PASATOMATES - MANUAL DE INSTRUCCIONES
- ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΚΡΕΑΤΟΜΗΧΑΝΗ ΜΕ ΑΠΟXYΜΩΤΗ ΤΟΜΑΤΑΣ - ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ
- MAȘINĂ DE TOCAT CARNE ȘI ROȘII - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

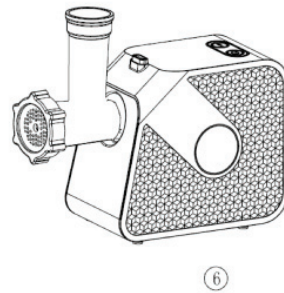
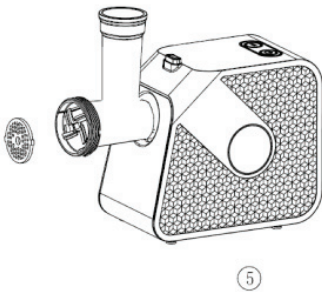
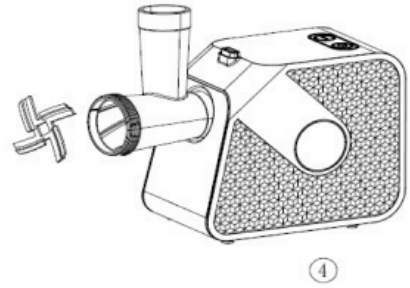
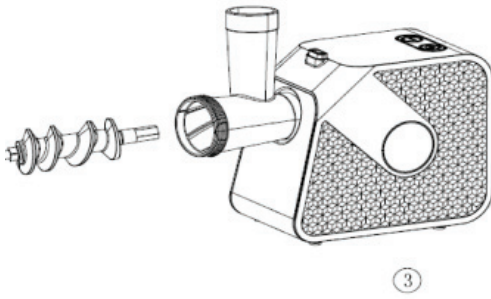
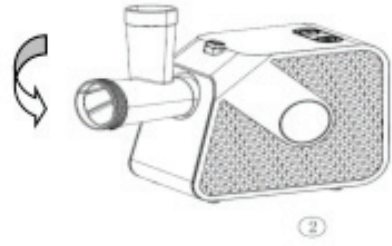
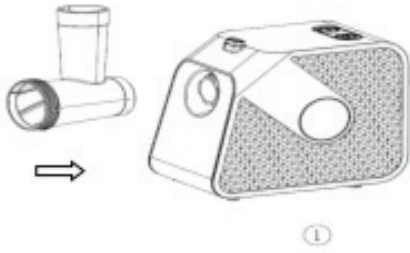


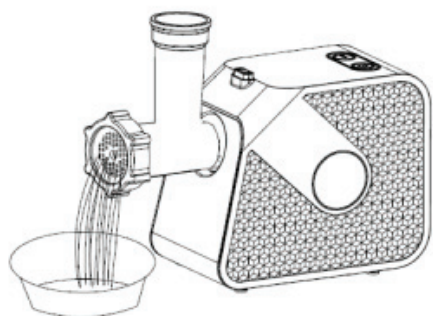
Cod.: BP.730

ITALIANO	.....	pag. 6
ENGLISH	.....	pag. 12
FRANÇAIS	.....	pag. 17
DEUTSCH	.....	pag. 23
ESPAÑOL	.....	pag. 28
ΕΛΛΗΝΙΚΗ	.....	pag. 34
ROMÂNĂ	.....	pag. 39

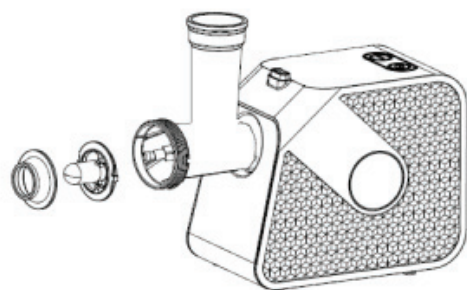
For further information and/or for instructions for use in other languages, please visit: [beper.com](http://beper.com)



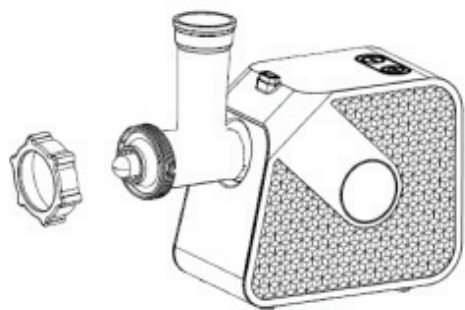




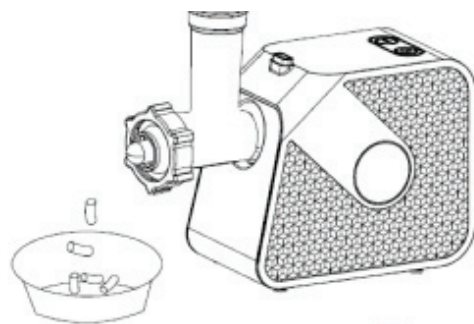
7



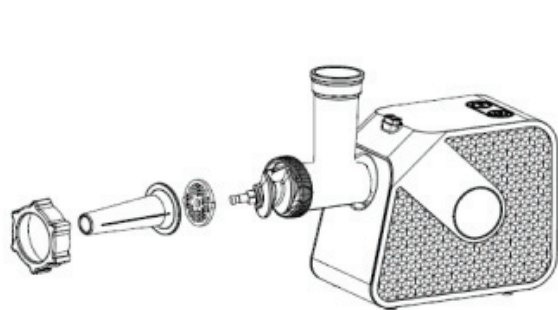
8



9

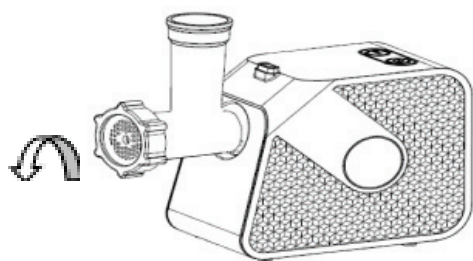
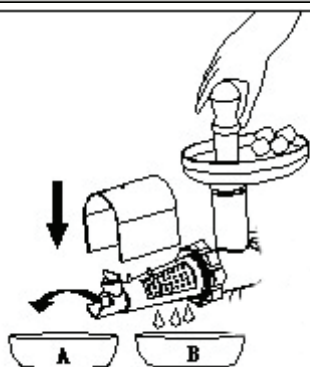
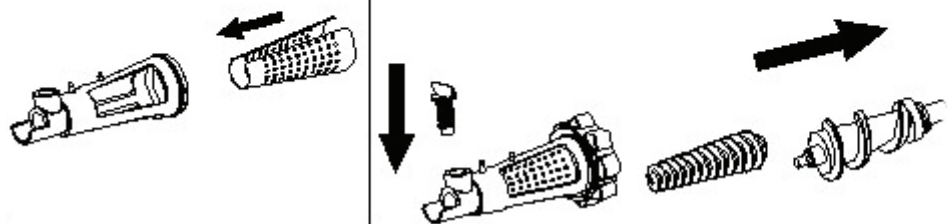


10

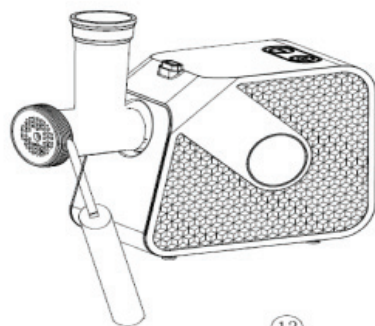


11

14



12



13

## **AVVERTENZE GENERALI LEGGERE QUESTE ISTRUZIONI PRIMA DI USARE L'APPARECCHIO.**

Prima e durante l'uso dell'apparecchio è necessario seguire alcune precauzioni elementari.

Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi a personale professionalmente qualificato. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini, in quanto potenziali fonti di pericolo.

Assicurarsi sempre che la tensione di rete elettrica sia uguale a quella indicata nell'etichetta dati tecnici e che l'impianto sia compatibile con la potenza dell'apparecchio.

Non tirare mai il cavo per scollegarlo dalla presa di corrente elettrica. Assicurarsi che il cavo non sia in contatto con superfici calde o taglienti.

Non utilizzare l'apparecchio con il cavo danneggiato.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal Costruttore o dal suo Servizio Assistenza Tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.

Collegare l'apparecchio esclusivamente ad una presa di corrente elettrica alternata.

In generale è sconsigliabile l'uso di adattatori, prese multiple e/o prolunghe. Qualora il loro uso si rendesse indispensabile è necessario utilizzare solamente adattatori e prolunghe conformi alle vigenti norme di sicurezza.

Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso, nonché far decadere la garanzia. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivati da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

Per evitare surriscaldamenti pericolosi si raccomanda di svolgere in tutta la sua lunghezza il cavo di alimentazione.

Prima di effettuare qualsiasi operazione di cambio degli accessori o di pulizia disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica.

Non lasciare esposto l'apparecchio ad agenti atmosferici (pioggia, sole, etc.).

Non tenere l'apparecchio vicino a fonti di calore (es. termosifone).  
**QUESTO APPARECCHIO NON DEVE ESSERE UTILIZZATO DA PERSONE (COMPRESI I BAMBINI) CON CAPACITÀ FISICHE, SENSORIALI O MENTALI RIDOTTE; DA PERSONE CHE MANCHINO DI ESPERIENZA E CONOSCENZA DELL'APPARECCHIO, A MENO CHE SIANO ATTENTAMENTE SORVEGLIATE O BEN ISTRUITE RELATIVAMENTE ALL'UTILIZZO DELL'APPARECCHIO STESSO DA PARTE DI UNA PERSONA RESPONSABILE DELLA LORO SICUREZZA. ASSICURARSI CHE I BAMBINI NON GIOCHINO CON L'APPARECCHIO.**

Allorché si decida di smaltire come rifiuto questo apparecchio, si raccomanda di renderlo inoperante.

**SI RACCOMANDA INOLTRE DI RENDERE INNOCUE QUELLE PARTI DELL'APPARECCHIO SUSCETTIBILI DI COSTITUIRE UN PERICOLO. QUESTO APPARECCHIO NON DEVE ESSERE UTILIZZATO DAI BAMBINI. TENERE L'APPARECCHIO ED IL SUO CAVO FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.**

**Descrizione prodotto:**

1. Pressino
2. Vassoio
3. Gruppo di taglio
4. Coclea
5. Lama
6. Trafila fine
7. Anello di chiusura
8. Trafila grossa
9. Trafila media
10. Accessorio per salsicce
11. Accessorio per kibbe (cono)
12. Accessorio per kibbe (adattatore)
13. Tasto di fissaggio
14. Corpo del motore
15. Pulsante ON/OFF
16. Pulsante REVERSE

## AVVERTENZE D'USO

Il tritacarne va utilizzato solo per uso domestico.

In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento del tritacarne, non utilizzarlo, spegnerlo e non manometterlo.

Prima di ogni utilizzo verificare l'integrità del cavo di alimentazione e liberarlo da eventuali grovigli.

Non inserire o disinserire la spina dalla presa di alimentazione, per accendere o spegnere il tritacarne; utilizzare gli appositi comandi.

Scollegare sempre l'apparecchio dalla presa di corrente prima di montare o rimuovere parti mobili, dopo l'uso e prima di pulirlo.

Posizionare il tritacarne su una superficie orizzontale e stabile.

Non lasciare incustodito il tritacarne in funzione. Prima di lasciare la stanza, verificare che sia spento e scollegare la spina dalla presa.

Non trasportare l'apparecchio afferrandolo dal vassoio o dal gruppo di taglio, ma utilizzare l'apposita maniglia per il trasporto.

Utilizzare sempre l'accessorio per tritare (pressino) in dotazione. Non utilizzare mai altri utensili o le dita per lo stesso scopo.

Questo tritacarne non è adatto per tritare alimenti duri come noci, ossa, etc.

Non utilizzare per macinare alimenti contenenti fibre dure o rigide come lo zenzero.

Non utilizzare il tritacarne per più di cinque minuti continuativi e comunque far riposare il motore per circa cinque minuti dopo ogni uso.

Per evitare intasamenti, non esercitare un'eccessiva pressione con l'apparecchio per tritare (pressino).

La lama è affilata, maneggiarla con cautela sia nelle operazioni di utilizzo che di pulizia.

Non fissare la lama e il vassoio quando si usa l'accessorio per Kibbe.

Dopo l'utilizzo potrebbero rimanere dei residui di carne tra la lama e l'anello di chiusura. Non usare questa carne in alcun modo.

Prima di usare il prodotto per la prima volta si prega di pulire ogni componente seguendo le indicazioni come indicato nell'apposito paragrafo.

L'uso della funzione inverso azionabile con il pulsante REVERSE non dovrà essere usata mentre il prodotto è in funzione, attendere sempre che il prodotto si fermi.

## ASSEMBLAGGIO (FIG.1-6)

Premere il pulsante di fissaggio ed inserire il gruppo di taglio nell'attacco inclinandolo verso destra. Girare in senso antiorario fino al completo bloccaggio del gruppo di taglio.

Inserire la coclea nel gruppo di taglio con la punta verso l'interno. Girare leggermente la coclea verso l'interno fino a completo inserimento nell'alloggiamento.

Inserire la lama con la parte tagliente rivolta verso l'interno, come illustrato. In caso di non corretto inserimento la macchina non trita la carne.

Inserire la trafila desiderato, facendo combaciare le sporgenze nelle fessure.

Fare pressione sulla trafila con un dito e contemporaneamente avvitare l'anello di chiusura con l'altra mano. Non avvitare eccessivamente.

Inserire il vassoio nella parte superiore del gruppo di taglio.

Posizionare il tritacarne su una superficie piana e solida.

**!ATTENZIONE! I passaggi d'aria posti sotto il corpo motore devono essere lasciati liberi e non essere ostruiti.**



## PER MACINARE LA CARNE

Tagliare la carne a pezzettini (idealmente 2x2x6 cm) in modo da inserirli agevolmente nell'apertura del vassoio. È preferibile utilizzare carne magra, priva di nervi o ossa.

Inserire la presa, e premere il tasto ON.

Inserire la carne nel vassoio. Per facilitare il trito della carne esercitare una leggera pressione con il pressino. Non spingere la carne con le mani o altri utensili.

Dopo l'utilizzo spegnere l'apparecchio, usando il tasto ON/OFF e togliere la spina dalla presa di corrente.

Eliminare ogni residuo di carne e pulire immediatamente il prodotto e le relative componenti.

## FUNZIONE INVERSO (REVERSE)

In caso di intasamento spegnere il prodotto.

Attendere qualche minuto affinché la macchina si sia fermata completamente.

Premere il tasto Reverse.

La coclea ruoterà in senso inverso svuotando il gruppo di taglio, liberandolo dal cibo bloccato.

Nel caso non dovesse funzionare, spegnere il tritacarne (assicurandosi che anche la spina sia stata tolta) e pulire il gruppo di taglio manualmente.

## PER FARE LE KIBBE

Le kibbe sono un piatto tradizionale del Medio Oriente costituito da polpette di carne d'agnello (si può fare anche con carne di manzo) tritata e frumento.

Prima di iniziare, assemblare i componenti adeguati. Inserire l'accessorio per kibbe, compreso di adattatore e cono, nel gruppo di taglio. Chiudere con l'anello di chiusura.

Inserire la presa, premere il tasto di accensione ON.

Introdurre la carne nel vassoio e spingerla con il pressino. Non spingere con forza.

Tagliare alla lunghezza desiderata.

## PER FARE LE SALSICCE

Prima di iniziare, assemblare i componenti adeguati (Fig.11).

Inserire l'accessorio per salsicce tra la trafilata scelto e l'anello di chiusura.

Se si utilizzano i budelli, immergerli in acqua fredda per 30 minuti prima dell'uso. Aprirli con un getto d'acqua e infilare il budello nell'accessorio per salsicce.

Inserire la presa, premere il tasto di accensione ON.

Introdurre la carne nel vassoio e spingerla con il pressino. Non spingere con forza. Allentare il budello in modo che si sfilii nell'accessorio per salsicce man mano che si riempie. Non riempire eccessivamente.

Alla fine, torcere il budello in modo da formare le salsicce.

## PER FARE LA PASSATA

Si prega di seguire le figure a lato raffiguranti l'assemblaggio del passa pomodoro. (fig.14)

Si raccomanda di usare pomodori molto maturi.

Lavare con cura i pomodori, tagliarli a pezzi e farli cuocere finché non saranno appassiti. A questo punto inserirli nel vassoio e premerli verso il basso utilizzando il pressino.

## **MANUTENZIONE E PULIZIA**

### **SMONTAGGIO**

Assicurarsi che il motore sia completamente fermo.

Scollegare la spina dalla presa di corrente

Smontare tutti gli accessori (eseguendo all'incontrario i passaggi eseguiti per l'assemblaggio, vedere figura da 1 a 6).

Qualora lo smontaggio della trafilatura risultasse difficoltoso, posizionare la punta di un cacciavite tra la trafilatura e gruppo di taglio e sollevare la trafilatura.(Fig. 12-13).

### **PULIZIA**

Rimuovere ogni eventuale residuo di carne.

Lavare ogni accessorio con acqua calda e un po' di sapone, asciugarli accuratamente.

### **NON LAVARE IN LAVASTOVIGLIE.**

Pulire il corpo del tritacarne con un panno umido e asciugare accuratamente.

Non utilizzare diluenti o soluzioni alcoliche poiché possono danneggiare il prodotto.

Non immergere il tritacarne nell'acqua.

Periodicamente applicare un po' di olio vegetale sulle trafilature.

### **DATI TECNICI**

Potenza:500-1500W

Alimentazione:220-240V~50/60Hz

**In un'ottica di miglioramento continuo Beper si riserva la facoltà di apportare modifiche e migliorie al prodotto in oggetto senza previo preavviso.**



Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il recupero dei materiali di cui è composto.

L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio dove è stato effettuato l'acquisto.

Chiunque abbandona o cestina questo apparecchio e non lo riporta in un centro di raccolta differenziata per rifiuti elettrici-elettronici è punito con la sanzione amministrativa pecuniaria prevista dalla normativa vigente in materia di smaltimento abusivo di rifiuti

## CERTIFICATO DI GARANZIA

La garanzia di applicazione è valida 24 mesi dalla data di acquisto per difetti di materiale o di fabbricazione.

**La garanzia è valida unicamente presentando il certificato di garanzia e il documento di acquisto (scontrino fiscale) che certifichi la data di acquisto e il nome del modello dell'apparecchio acquistato.**

Se l'apparecchio dovesse richiedere assistenza tecnica rivolgersi al venditore o presso la nostra sede. Questo per conservare inalterata l'efficienza del vostro apparecchio e per NON invalidare la garanzia. Eventuali manomissioni dell'apparecchio da parte di personale non autorizzato invalideranno automaticamente la garanzia.

### Condizioni di garanzia

Se ci sono guasti a causa di difetti di materiale e/o fabbricazione durante il periodo di garanzia, garantiamo la riparazione del prodotto gratuitamente.

Non sono coperte dalla garanzia tutte le parti che dovessero risultare difettose a causa di:

- a. Danni da trasporto o da cadute accidentali,
- b. Errata installazione o inadeguatezza impianto elettrico,
- c. Riparazioni o modifiche operate da personale non autorizzato,
- d. Mancata o non corretta manutenzione e pulizia,
- e. Prodotto e/o parti di prodotto soggette a usura e/o consumabili (es.: lampade, batterie, lame)
- f. Mancata osservanza delle istruzioni per il funzionamento dell'apparecchio, negligenza o trascuratezza nell'uso.

L'elenco di cui sopra è a titolo meramente esemplificativo e non esaustivo, in quanto la presente garanzia è comunque esclusa per tutte quelle circostanze che non possono farsi risalire a difetti di fabbricazione dell'apparecchio.

La garanzia è inoltre esclusa in tutti i casi di uso improprio dell'apparecchio ed in caso di uso professionale.

Beper Srl declina ogni responsabilità per eventuali danni che possano direttamente o indirettamente derivare a persone, cose ed animali domestici in conseguenza della mancata osservanza di tutte le prescrizioni indicate nell'apposito "Libretto Istruzioni ed avvertenze" in tema di installazione, uso e manutenzione dell'apparecchio.

### BEPER SRL

Via Salieri, 30

37050 - Vallesse di Oppeano - Verona

Tel. 045/7134674 – Fax 045/6984019

e-mail: assistenza@beper.com

## **GENERAL SAFETY ADVICE**

**READ THE OPERATING INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE FIRST USE OF THE APPLIANCE.**

Read the following instructions carefully, since they give you useful safety information about installation, use and maintenance and help you avoid mishaps and possible accidents.

Remove the packing and make sure that the appliance is intact, with special attention to the supply cable. The elements of the packing (plastic bags, polystyrene, etc) do not have to be accessible to the children, in order to preserve them from danger sources.

It is recommended not to throw these packing material in the domestic waste, but to deliver them to the appropriate station of collection or destruction refusals, asking eventually information to the manager of the Sanitation Department of your own municipality.

Before connecting the appliance make sure that the mains voltage corresponds to the data specified on the label.

If the plug does not suit the socket, let it be replaced with another suitable plug by qualified personnel only, which shall also ensure that the section of the socket cables is suitable for your appliance power absorption.

Never pull the supply cord to unplug the appliance.

Make sure that the supply cord never comes into contact with hot or cutting surfaces

Do not use this appliance if the supply cord is damaged. In case of damage, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

Only connect this appliance on alternating current

Generally, the use adaptors multiple plugs and/or extensions is not recommended; should they be necessary, please use only simple or multiple adaptors and extensions in compliance with the safety rules in force, making sure that the capacity absorption limit marked on the simple adaptors and the extensions and the maximum power limit marked on the multiple adaptor are not exceeded.

This appliance is to be destined to its special purpose only.

Any other use is to be considered as improper and thus dangerous. The manufacturer cannot be responsible for any damages deriving from improper, wrong or incautious use.

To avoid any heating risk, it is recommended to unroll completely the supply cord and to unplug the appliance, when not used.

Before cleaning, always unplug the appliance.

To protect against electric shock, do not immerse cord, plug or any parts of the appliance into water or other fluids.

Do not hold the appliance with wet hands or feet.

Do not hold the appliance with naked feet.

Do not expose the appliance to atmospheric agents such as rain, wind, snow, hail.

Do not use the appliance near explosives, highly flammable materials, gases, burning flames, heaters.

**DO NOT ALLOW CHILDREN, DISABLED PEOPLE OR EVERY PEOPLE WITHOUT EXPERIENCE OR TECHNICAL ABILITY TO USE THE APPLIANCE IF THEY ARE NOT PROPERLY WATCHED OVER. CLOSE SUPERVISION IS NECESSARY WHEN ANY APPLIANCE USED BY OR NEAR CHILDREN.**

**MAKE SURE THAT CHILDREN DO NOT PLAY WITH THIS APPLIANCE.**

**IF YOU DECIDE NOT TO USE THE APPLIANCE ANY LONGER, MAKE IT UNSERVICEABLE BY SIMPLY CUTTING THE SUPPLY CABLE AFTER DISCONNECTING THE PLUG FROM THE SOCKET. ALSO MAKE ANY DANGEROUS PARTS UNSERVICEABLE, ESPECIALLY FOR CHILDREN WHO COULD PLAY WITH THE APPLIANCE.**

**Description of the product:**

- |                                |                    |
|--------------------------------|--------------------|
| 1. Food pusher                 | 14. Body unit      |
| 2. Hopper plate                | 15. ON/OFF button  |
| 3. Head                        | 16. REVERSE button |
| 4. Snake                       |                    |
| 5. Cutting blade               |                    |
| 6. Cutting plate fine          |                    |
| 7. Fixing ring                 |                    |
| 8. Cutting plate coarse        |                    |
| 9. Cutting plate medium        |                    |
| 10. Sausage attachment         |                    |
| 11. Kibbe attachment (cone)    |                    |
| 12. Kibbe attachment (adaptor) |                    |
| 13. Fasten button              |                    |

## **WARNINGS OF USE**

The meat grinder should only be used for domestic use.

In case of failure and / or malfunctioning of the meat grinder, do not use it, turn it off and not tamper with it.

Before each use check the integrity of the power cord and make it free it from any tangles.

To turn the power on or off use the appropriate buttons, do not do it by insert or remove the plug from the power socket.

Always unplug the appliance from the power outlet before installing or removing moving parts and after use and before cleaning it.

Place the meat grinder on a horizontal and stable surface.

Do not leave the meat grinder unattended. Before leaving the room, check that it is off and disconnected from the socket.

Do not transport the appliance by grasping it from the tray or cutting unit.

Always use the supplied food pusher. Never use other tools or fingers for this purpose.

This meat grinder is not suitable for chopping hard foods like nuts, bones, etc.

Do not use to grind foods containing hard or rigid fibers such as ginger.

Do not use the meat grinder for more than five continuous minutes and in any case allow the engine to rest for about five minutes after each use.

To avoid clogging, do not exert excessive pressure with the food pusher.

The blade is sharp, handle it with care both during use and cleaning.

Do not attach the blade and the hopper plate when using the Kibbe accessory.

After use, residues of meat may remain between the blade and the closing ring. Do not use this meat at all.

Before using the product for the first time, please clean each component following the instructions as indicated in the specific paragraph.

The use of the reverse function that can be operated with the REVERSE button should not be used while the product is operating, always wait for the product to stop.

## **ASSEMBLING (FIG.1-6)**

Press the fasten button hold the head and insert it into the inlet turning on the right.

Move the head anticlockwise so that the head being fastened tightly.

Place the snake into the head, long end first, and turn to feed the screw slightly until it is set into the motor housing.

Place the cutting blade onto the snake shaft with the blade facing the front as illustrated. If it is not fitted properly, meat will not be grinded.

Place the desired cutting plate next to the cutting blade, fitting protrusions in the slot.

Press the centre of the cutting plate with one finger then screw the fixing ring tight with another hand.

Do not over tighten.

Place the hopper plate on the head and fix it into position.

Locate the unit on a flat and stable place.

**!ATTENTION! The air outlet placed on the bottom of the motor housing should be kept free and not blocked**

## **MINCING MEAT**

Cut all foods into pieces (approximate size 2x2x6 cm) so that they fit easily into the hopper opening. It is recommended to use nerveless, boneless and fatless meat.

Plug the unit and switch the ON button.

Put the food into the hopper plate. To make the mincing easier slightly press the food with the food pusher. Never use hands or other utensils to press the foods.

After each use switch off the appliance using the ON/OFF button. Then unplug it from power supply. Remove any remaining meat and clean the product and its components immediately.

## **REVERSE FUNCTION**

In case of jamming switch off the appliance.

Wait few minutes till the machine will be stop completely.

Press the REVERSE button.

Snake will be rotating in the opposite direction, and the head will get empty.

If it doesn't work, switch off the appliance (make sure the plug is disconnected) and clean the head manually.

## **MAKING KIBBE**

Kibbe is a traditional dish from Middle East, they are meatballs made of lamb (also beef) and wheat. Before starting please assembly kibbe attachments.

Insert kibbe attachment, with adapter and cone, into the head. Close with the fixing ring.

Plug the cord, press the ON button.

Put meat into the hopper plate and push with the food pusher. Do not push excessively.

Cut to the desired size.

## **MAKING SAUSAGES**

Before starting please assembly sausage attachment (Fig.11)

Insert sausage attachment between cutting plate and the fixing ring.

If you use the hose, immerse in cold water for 30 minutes before use. Open it with a water jet and put it on the sausages attachment.

Connect the power cord, press ON switch button.

Put meat into the hopper plate and push with the food pusher. Do not push strongly.

Release the hose so as to remove it from the sausage attachment as it fills up. Do not fill excessively.

When finished, twist the hose to form sausages.

## **HOW TO MAKE TOMATO JUICER**

Please follow the figures on the side showing the assembly of the tomato strainer. (Fig.14)

It is recommended to use ripe tomatoes.

Carefully wash the tomatoes, cut them into pieces and cook until they are wilted. At this point insert them into the hopper plate and press them down using the food pusher.

## **CLEANING AND CARE**

### **HOW TO DISASSEMBLY**

Make sure the motor unit is completely off.

Unplug from the socket.

Disassembly by reversing the steps from 1-6 pictures.

To remove the cutting plate easily, place a screwdriver between the cutting plate and lift it up (FIG.12-13)

## CLEANING

Remove any eventually residue of food.

Wash accessories with warm water and liquid soap, wipe well. The dishwasher IS NOT recommended.

Clean the unit with a wet cloth and wipe well.

Do not use thinners or alcohol to not damage the appliance.

**DO NOT IMMERSE THE APPLIANCE INTO WATER.**

Apply vegetal oil frequently on the cutting plates.

## TECHNICAL DATA

Power:500-1500W

Power supply:220-240V~50/60Hz

**For any improvement reasons, Beper reserves the right to modify or improve the product without any notice**



The European directive 2011/65/EU on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE), requires that old household electrical appliances must not be disposed of in the normal unsorted municipal waste stream. Old appliances must be collected separately in order to optimize the recovery and recycling of the materials they contain, and reduce the impact on human health and the environment.

The crossed out "wheeled bin" symbol on the product reminds you of your obligation, that when you dispose of the appliance, it must be separately collected.

## GUARANTEE CERTIFICATE

This appliance has been checked in the factory. From the date of original purchase a 24 month guarantee applies to material and production defects. The purchase receipt and the guarantee certificate must be submitted together in case of claim to guarantee.

**The guarantee is valid only with a guaranty certificate and proof of purchase (fiscal receipt) indicating the date of purchase and the model of the appliance**

For any technical assistance, please contact directly the seller or our head office in order to preserve the appliance's efficiency and NOT TO void the guarantee. Any intervention on this appliance by non-authorized persons will automatically void the guarantee.

## GUARANTEE CONDITIONS

If the appliance shows defects as a result of faulty material and/or production during the period of guarantee, we guarantee repair free of charge on condition that:

- The appliance has been used properly and for the purpose for which it has been intended.
- The appliance has not been tampered with, otherwise it is not maintainable.
- The purchase receipt shall be presented.
- The appliance showing a fair wear and tear shall not be covered by this guarantee.

Therefore, any part that could be accidentally broken or having visible signs of use in consumable products (such as lamps, batteries, heating elements...) the aesthetic parts are excluded from the guarantee, and any defect whatsoever resulting from non-respect of the rules for use, negligence in usage and/or maintenance of the appliance, carelessness, wrong or improper installation, damage during transport and any other damage not attributable the supplier.

For every defect that could not be repaired within the guarantee period, the appliance will be replaced free of charge.

In any case, if the part to be replaced for defect, breakage or malfunction is an accessory and/or a detachable part of the product, Beper reserves the right to replace only the very part in question and not the entire product CONTACT YOUR DISTRIBUTOR IN YOUR COUNTRY OR ATER SALES DEPARTMENT BEPER. E-MAIL assistenza@beper.com WHICH WILL FORWARD YOUR ENQUIRIES TO YOUR DISTRIBUTOR.



## **PRECAUTIONS GENERALES**

LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS SUIVANTES AVANT LA PREMIERE UTILISATION DE L'APPAREIL.

Avant et durant l'utilisation de cet appareil il est nécessaire de suivre précautions élémentaires suivantes.

Après avoir enlever l'emballage, s'assurer de l'intégrité de l'appareil. En cas de doute ne pas utiliser l'appareil et s'adresser à un professionnel qualifié. Les éléments d'emballage (sachets plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car potentiellement dangereux.

Il est recommandé de ne pas jeter les éléments d'emballage dans les déchets ménagers, mais de les déposer dans les centres de traitement des déchets appropriés, en demandant éventuellement conseil au gérant du centre de sa commune de résidence.

Toujours s'assurer que la tension électrique soit la même que celle indiquée sur l'étiquette des données techniques et que le réseau électrique soit compatible avec la puissance de l'appareil.

En cas d'incompatibilité entre la prise électrique murale et celle de l'appareil faire changer la prise de l'appareil par un professionnel qualifié. Ce dernier devra s'assurer que la section des câbles de la prise soit adaptée à la puissance absorbée par l'appareil.

Ne jamais tirer sur le câble d'alimentation pour débrancher la prise électrique.

S'assurer que le câble n'entre pas en contact avec des superficies chaudes ou coupantes.

Ne pas utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est abîmé.

Si le câble d'alimentation est endommagé, pour éviter tout risque, il devra être substitué par le constructeur, par son service d'assistance technique ou toute autre personne de même qualification.

Brancher l'appareil exclusivement sur une prise de courant alterné.

Il est en général déconseiller d'utiliser des adaptateurs, prises multiples et/ou rallonges. En cas de nécessité, utiliser seulement des adaptateurs ou rallonges conformes aux normes de sécurité en vigueur.

Cet appareil ne devra être utilisé que pour l'usage pour lequel il a été conçu.

Tout autre usage sera considéré comme inapproprié et donc dangereux, et engendrera l'annulation de la garantie.

Le constructeur ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages causés par une utilisation incorrecte, inappropriée et déraisonnable.

Pour éviter tout risque d'échauffement il est recommandé de dérouler entièrement le câble d'alimentation et de débrancher l'appareil de la prise de courant en cas d'inutilisation.

Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou entretien, débrancher l'appareil de la prise de courant électrique.

Ne jamais immerger l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides.

Ne pas toucher l'appareil avec les mains et pieds mouillés ou humides.

Ne pas utiliser l'appareil si vous êtes pieds nus.

Ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques comme la pluie, le soleil ...

Ne pas laisser l'appareil près d'une source de chaleur (ex. Radiateur)

Ne pas laisser les enfants, les personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissance technique, utiliser cet appareil sans surveillance. S'assurer que les enfants ne jouent pas avec cet appareil.

**DÈS LORS QUE L'APPAREIL DOIT ÊTRE DÉTRUIT, IL EST RECOMMANDÉ DE COUPER LE CÂBLE D'ALIMENTATION, ET DE RETIRER TOUTES LES PARTIES SUSCEPTIBLES DE PRÉSENTER UN QUELCONQUE DANGER, EN PARTICULIER POUR LES ENFANTS QUI POURRAIENT UTILISER CET APPAREIL COMME UN JEU.**

**Description du produit :**

- |  |                         |
|--|-------------------------|
| 1. Pressoir                            | 13. Pulsant de fixation |
| 2. Plateau                             | 14. Corps du moteur     |
| 3. Groupe de coupe                     | 15. Pulsant ON/OFF      |
| 4. Cochlée                             | 16. Pulsant REVERSE     |
| 5. Lame                                |                         |
| 6. Filière fine                        |                         |
| 7. Anneau de fermeture                 |                         |
| 8. Filière grosse                      |                         |
| 9. Filière moyenne                     |                         |
| 10. Accessoire pour saucisses          |                         |
| 11. Accessoire pour kibbe (cône)       |                         |
| 12. Accessoire pour kibbe (adaptateur) |                         |

## PRÉCAUTIONS D'USAGE

Le hache-viande est utilisé seulement pour un usage domestique.

En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement du hache-viande, ne pas l'utiliser, l'éteindre et ne pas le toucher.

Avant chaque utilisation vérifier l'intégrité du câble d'alimentation et le libérer des éventuels enroulements.

Ne pas insérer ou enlever la fiche de la prise d'alimentation, pour allumer ou éteindre le hache-viande ; utiliser les commandes appropriées.

Débrancher toujours l'appareil de la prise de courant avant de monter ou d'enlever les parties mobiles, après l'utilisation et avant de le nettoyer.

Positionner le hache-viande sur une superficie horizontale et fixe.

Ne pas laisser sans surveillance le hache-viande en fonction. Avant de laisser la pièce, vérifier qu'il soit éteint et débrancher la fiche de la prise.

Ne pas transporter l'appareil en le saisissant par le plateau ou par le groupe de coupe, mais utiliser la poignée appropriée pour le transport.

Utiliser toujours l'accessoire pour hacher (pressoir) en dotation. Ne jamais utiliser d'autres ustensiles ou les doigts pour le même but.

Ce hache-viande n'est pas adapté pour hacher des aliments durs comme des noix, des os, etc.

Ne pas utiliser pour hacher des aliments contenant des fibres dures ou rigides comme le gingembre.

Ne pas utiliser le hache-viande pour plus de cinq minutes continues et donc faire reposer le moteur pour environ cinq minutes après chaque usage.

Pour éviter des entassements, ne pas exercer une excessive pression avec l'appareil pour hacher (pressoir).

La lame est aiguisée, la manipuler avec attention que ce soit dans les opérations d'utilisation que de nettoyage.

Ne pas fixer la lame et le plateau quand on l'utilise l'accessoire pour Kibbe.

Après l'utilisation il pourrait rester des résidus de viande entre la lame et l'anneau de fermeture. Ne pas utiliser cette viande en aucune façon.

Avant d'utiliser le produit pour la première fois, nous vous prions de nettoyer chaque composant en suivant les indications comme indiqué dans le paragraphe approprié.

L'utilisation de la fonction inverse actionnable avec le pulsant REVERSE ne devra pas être utilisée alors que le produit est en fonction, attendre toujours que le produit s'arrête.

## ASSEMBLAGE (FIG. 1-6)

Appuyer le pulsant de fixation et insérer le groupe de coupe dans l'attache en l'inclinant vers la droite. Tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'au complet blocage du groupe de coupe.

Insérer la cochlée dans le groupe de coupe avec la pointe vers l'intérieur. Tourner légèrement la cochlée vers l'intérieur jusqu'à la complète insertion dans le compartiment.

Insérer la lame avec la partie coupante dressée vers l'intérieur, comme illustré. Dans le cas d'une mauvaise insertion la machine n'hache pas la viande.

Insérer la filière désirée, en faisant coïncider les dépassements dans les fissures.

Faire pression sur la filière avec un doigt et contemporainement visser l'anneau de fermeture avec l'autre main. Ne pas visser excessivement.

Insérer le plateau dans la partie supérieure du groupe de coupe.

Positionner le hache-viande sur une superficie plane et solide.

**! ATTENTION ! Les passages d'air placés sous le corps du moteur doivent être laissés libres et sans être obstrués.**

### **POUR HACHER LA VIANDE**

Couper la viande en petits morceaux (idéalement 2 x 2 x 6 cm) de façon à les insérer facilement dans l'ouverture du plateau. Il est préférable d'utiliser de la viande maigre, sans nerfs ou os.

Insérer la prise, et appuyer sur le pulsant ON.

Insérer la viande dans le plateau. Pour faciliter le hachis de la viande exercer une légère pression avec le presseur. Ne pas pousser la viande avec les mains ou d'autres ustensiles.

Après l'utilisation attendre l'appareil, en utilisant le pulsant ON/OFF et enlever la fiche de la prise de courant.

Éliminer chaque résidu de viande et nettoyer immédiatement le produit et les composants relatifs.

### **FONCTION INVERSE (REVERSE)**

Dans le cas d'entassement éteindre la machine.

Attendre quelques minutes afin que la machine soit arrêtée complètement.

Appuyer sur le pulsant Reverse.

La cochlée tournera dans le sens contraire en vidant le groupe de coupe, en libérant des aliments bloqués.

Dans le cas où elle ne devrait pas fonctionner, appuyer le hache-viande (en s'assurant qu'aussi la fiche soit bien enlevée) et nettoyer le groupe de coupe manuellement.

### **POUR FAIRE LE KIBBE**

Le kibbe est un plat traditionnel du Moyen-Orient constitué de boulettes de viande d'agneau (on peut aussi le faire avec de la viande de bœuf) hachée et du maïs.

Avant de commencer, assembler les composants appropriés. Insérer l'accessoire pour kibbe, y compris un adaptateur et un cône, dans le groupe de coupe. Fermer avec l'anneau de fermeture.

Insérer la prise, appuyer le pulsant d'allumage ON.

Introduire la viande dans le plateau et la pousser avec le presseur. Ne pas pousser avec la force.

Couper à la longueur désirée.

### **POUR FAIRE LES SAUCISSES**

Avant de commencer, assembler les composants appropriés (Fig. 11).

Insérer l'accessoire pour des saucisses entre la filière choisie et l'anneau de fermeture.

Si l'on utilise des boyaux, les plonger dans de l'eau chaude pour 30 minutes avant l'utilisation. Les ouvrir avec un jet d'eau et enfiler le boyau dans l'accessoire pour saucisses.

Insérer la prise, appuyer sur le pulsant d'allumage ON.

Introduire la viande dans le plateau et la pousser avec le presseur. Ne pas pousser avec la force.

Libérer le boyau de façon qu'il se retire de l'accessoire pour saucisses au fur et à mesure qu'il se remplit. Ne pas remplir excessivement.

À la fin, tortiller le boyau de façon à former les saucisses.

### **POUR FAIRE LA SAUCE**

Nous vous prions de suivre les images sur le côté représentant l'assemblage du presseur pour tomates. (fig. 14)

Nous vous recommandons d'utiliser des tomates bien mures.

Laver avec soin les tomates, les couper en morceaux et les faire cuire jusqu'à ce qu'elles ne seront pas passerillées. À ce point les insérer dans le plateau et le pousser vers le bas en utilisant le presseur.

## ENTRETIEN ET NETTOYAGE

### DÉMONTAGE

S'assurer que le moteur soit complètement arrêté.

Débrancher la fiche de la prise de courant.

Démonter tous les accessoires (en suivant au contraire les passages effectués pour l'assemblage, voir image de 1 à 6).

Si le démontage de la filière résultait difficile, positionner la pointe d'un tournevis entre la filière et le groupe de coupe et soulever la filière (Fig. 12 – 13).

### NETTOYAGE

Enlever chaque éventuel résidu de viande.

Laver chaque accessoire avec de l'eau chaude et un peu de savon, les sécher soigneusement.

#### **NE PAS LAVER DANS LE LAVE-VAISSELLE.**

Nettoyer le corps du hache-viande avec un chiffon humide et sécher soigneusement.

Ne pas utiliser des diluants ou des solutions alcooliques car ils pourraient endommager le produit.

Ne pas plonger le hache-viande dans de l'eau.

Périodiquement appliquer un peu d'huile végétale sur les filières.

## DONNÉES TECHNIQUES

Puissance : 500-1500W

Alimentation : 220-240V~50/60Hz

**Dans un soucis d'amélioration permanent Beper se réserve le droit d'apporter des modifications et améliorations au produit sans aucun préavis.**



Le produit en fin de vie doit être détruit selon les normes en vigueur relatives à l'élimination des déchets et ne peut être traité comme simple déchet ménager.

Le produit doit être détruit dans un centre d'élimination des déchets adapté ou être restitué au revendeur dans le cas d'une substitution avec un autre produit équivalent neuf.

Le fabricant prendra à sa charge les frais occasionnés pour la destruction du produit selon les termes de la loi en vigueur.

Le produit est composé de pièces non biodégradables et substances qui peuvent polluer l'environnement si détruites de façon inappropriée. Par ailleurs, certaines parties de ces matières peuvent être recyclées évitant ainsi toute pollution pour l'environnement. Il est de votre et notre devoir de préserver la santé de l'environnement.

Le symbole indique que le produit répond aux normes requises par les nouvelles directives introduites en faveur de l'environnement (2011/65/EU) et que le produit doit être détruit de façon appropriée au terme du cycle de vie.

Si besoin, informez-vous auprès des autorités locales compétentes en matière d'élimination des déchets de votre commune.

Toute personne qui ne tiendra pas compte de ces règles d'élimination des déchets indiquées dans ce paragraphe en répondra selon la loi en vigueur.

## **CERTIFICAT DE GARANTIE**

La garantie d'application est valable pour 24 mois à partir de la date d'achat pour des défauts de matériel ou de fabrication.

**La garantie est valable uniquement en présentant le certificat de garantie et le document d'achat (ticket de caisse) qui certifie la date d'achat et le nom du modèle de l'appareil acheté**

Si l'appareil devrait demander l'assistance technique s'adresser au vendeur ou auprès de notre siège. Ceci pour conserver inaltérée l'efficacité de votre appareil et pour NON invalider la garantie. Des éventuelles manipulations de l'appareil de la part du personnel non autorisé invalident automatiquement la garantie.

## **CONDITIONS DE GARANTIE**

S'il y a des pannes à cause des défauts de matériel et/ou de fabrication pendant la période de garantie, nous garantissons la réparation du produit gratuitement.

Elles ne sont pas couvertes de la garantie toutes les parties qui devraient résulter défectueuses à cause de :

- a. Dommages de transport ou de chutes accidentelles,
- b. Installation erronée ou inadaptation de l'installation électrique,
- c. Réparations ou modifications effectuées par un personnel non autorisé,
- d. Manque ou incorrect entretien et nettoyage,
- e. Produit et/ou parties du produit relevant de l'usure et/ou consommables (ex : lampes piles, lames)
- f. Manque d'observation des instructions pour le fonctionnement de l'appareil, négligence dans l'utilisation

La liste indiquée ci-dessus est à titre purement exemplaire et non exhaustif, car la présente garantie est donc exclue pour toutes les circonstances qui ne peuvent pas dériver des défauts de fabrication de l'appareil.

En outre la garantie est exclue dans tous les cas d'usage impropre de l'appareil et en cas d'usage professionnel.

Beper S.R.L. décline chaque responsabilité pour des éventuels dommages qui peuvent directement ou indirectement dériver à des personnes, des choses et des animaux domestiques, en conséquence au non-respect de toutes les prescriptions indiquées dans le « livret des instructions et des précautions » approprié, en thème d'installation, d'utilisation et d'entretien de l'appareil.

LE SERVICE APRÈS-VENTE EST EFFECTUÉ PAR VOTRE REVENDEUR OU PAR L'IMPORTATEUR/DISTRIBUTEUR DES PRODUITS BEPER.

ÉCRIVEZ UN E-MAIL AU [assistenza@beper.com](mailto:assistenza@beper.com) POUR CONNAITRE LE CENTRE SERVICE AGRÉE BEPER LE PLUS PROCHE DE CHEZ VOUS.

## **ALLGEMEINE ANLEITUNGEN**

1. Diese Anleitungen aufmerksam lesen, denn sie geben wichtige Hinweise zu Ihrer eigenen Sicherheit bei Installation, Benutzung und Service. Sie können dadurch Störungen und Unfälle vermeiden, die u.U. Ihre Sicherheit beeinträchtigen können.

2. Beim Auspacken überprüfen, ob das Gerät unversehrt ist, insbesondere Anschlußkabel.

3. Im Falls der Kabel ist zerstört, die Reparatur oder die Ersetzung dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden oder sie können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

4. Vor Geräteanschluß überprüfen, ob der Netzstrom und die Schildwerte übereinstimmen. Das Gerät kann Schäden erleiden, wenn einer nicht geeigneten Spannung unterliegt.

5. Bei Nichtübereinstimmung von Gerätestecker und Steckdose lassen Sie die Steckdose durch einen geeigneten Typ von qualifiziertem Fachpersonal ersetzen, das auch überprüfen soll, ob der Durchschnitt der Steckerkabel der vom Gerät aufgenommenen Leistung entspricht.

6. Die Benutzung von Paßstücken, Vielfrachsteckdosen und/oder Verlängerungskabel ist in der Regel nicht ratsam, insbesondere in Badezimmer oder Duschaum. Müssen diese Teile unbedingt verwendet werden, so benutzen Sie nur Einfach-oder Vielfrachpaßstücke bzw. Verlängerungskabel, die den geltenden Sicherheitsvorschriften entsprechen.

Darauf achten, daß die auf dem Einfachpaßstück bzw. Verlängerungskabel angegebene Stromleistungsgrenze und die auf dem Vielfachpaßstück angegebene Höchstleistungsgrenze nicht überschritten werden.

7. Gerät bei beschädigtem Anschlußkabel oder Stecker nicht benutzen.

8. Bei Störung und/oder Fehlbetrieb Gerät ausschalten und nicht eingreifen. Zur eventuellen Reparatur das Gerät nur zu einer Beper Vertragsservicestelle bringen und nur den Einsatz von Originalersatzteilen, verlangen. Die Nichtbeachtung dieser Anleitungen kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen.

9. Gerät nur für der vorgesehenen Zweck, einsetzen. Jede andersartige Benutzung ist ungeeignet und deswegen gefährlich. Für Schaden, die durch unsachgemäße und unvernünftige Handhabung verursacht werden, wird nicht gehaftet.

10. Gerät keinesfalls ins Wasser bzw. in andere Flüssigkeiten tauchen.
11. Gerät nicht in der Nähe von Sprengstoffen, stark brennbaren Materialien, Gasen oder Flammen bedienen.
12. Gerät nicht von Kindern oder Ungeschickten unbewacht bedienen lassen.
13. Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen und Füßen berühren.
14. Für absolute Betriebssicherheit nur vorgesehene Zubehörteile verwenden..
15. Gerät nicht im Duschaum und bei Badewanne oder beim Waschbecken benutzen: die Anwesenheit von Wasser könnte lebensgefährlich sein.
16. Stecker niemals an der Leitung bzw. an dem Gerät aus der Steckdose ziehen.
17. Das Kabel nicht herabhängen lassen.
18. Gerät nicht den Witterungseinflüssen (Regen, Wind, Schnee, Hagel usw.) aussetzen.
19. Bei Nicht benutzen bzw. Reinigen den Gerätestecker aus der Steckdose ziehen.
20. Falls Sie entscheiden, das Gerät nicht mehr zu verwenden, dann ist es empfehlenswert, das Gerät durch Abschneiden des Anschlußkabel außer Betrieb zu setzen, nachdem der Stecker aus der Steckdose gezogen wurde. Es wird ferner empfohlen, die Geräteteile, die lebensgefährlich sein können, außer Betrieb zu setzen, besonders für die Kinder, die mit dem Gerät außer Gebrauch spielen können.
21. Beim Nichtgebrauch, vor dem Einfügen oder Entnehmen seiner Bestandteile und vor dem Durchführung von Reinigungsarbeiten muß das Gerät vom Strom abgeschaltet werden.
22. Es wird empfohlen das Gerät sauber zu halten um die o.g. Funktionsstörungen und Feuer -Gefahr zu vermeiden.
23. Achten Sie darauf, dass alle die das Gerät benutzen, diese Anleitungen lesen.
24. Diese Anleitungen aufbewahren.



**Produktbeschreibung:**

1. Schieber
2. Schale
3. Schneideeinheit
4. Schnecke
5. Klinge
6. Feiner Lochscheibenaufsatz
7. Schließring
8. Grober Lochscheibenaufsatz
9. Mittlerer Lochscheibenaufsatz
10. Zubehör für Würstchen
11. Zubehör für Kibbe (Kegel)
12. Zubehör für Kibbe (Adapter)
13. Fixierknopf
14. Motorgehäuse
15. Ein / Aus-Taste
16. REVERSE-Taste

**WARNHINWEISE**

Der Fleischwolf sollte nur für den Hausgebrauch verwendet werden.

Bei einem Ausfall und / oder einer Fehlfunktion des Fleischwolfs, verwenden Sie ihn nicht, schalten Sie ihn aus und manipulieren Sie ihn nicht.

Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch die Integrität des Netzkabels und befreien Sie ihn von jeglichen Verwicklungen.

Stecken oder entfernen Sie den Stecker nicht aus der Steckdose, um den Fleischwolf ein- oder auszuschalten; Verwenden Sie die entsprechenden Bedienfelder.

Trennen Sie das Gerät immer von der Steckdose, bevor Sie bewegliche Teile installieren oder entfernen, nach dem Gebrauch und vor der Reinigung.

Stellen Sie den Fleischwolf auf eine horizontale und stabile Oberfläche.

Lassen Sie den Fleischwolf nicht unbeaufsichtigt. Bevor Sie den Raum verlassen, überprüfen Sie, ob er ausgeschaltet ist und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

Transportieren Sie das Gerät nicht, indem Sie es an der Schale oder dem Schneidwerk greifen, sondern benutzen Sie den entsprechenden Tragegriff.

Verwenden Sie immer das mitgelieferte Zubehör (Schieber). Niemals andere Werkzeuge oder die Finger für den gleichen Zweck benutzen.

Dieser Fleischwolf eignet sich nicht zum Zerkleinern harter Lebensmittel wie Nüsse, Knochen usw.

Verwenden Sie ihn nicht zum Mahlen von Lebensmitteln mit harten oder festen Fasern wie Ingwer.

Verwenden Sie den Fleischwolf nicht länger als fünf Minuten und lassen Sie den Motor in jedem Fall ungefähr fünf Minuten nach jedem Gebrauch ruhen.

Um Verstopfungen zu vermeiden, üben Sie keinen übermäßigen Druck auf das Gerät aus (Schieber).

Die Klinge ist scharf, sowohl beim Gebrauch als auch bei der Reinigung vorsichtig handhaben.

Befestigen Sie die Klinge und die Schale nicht, wenn Sie das Kibbe-Zubehör verwenden.

Nach Gebrauch können Fleischreste zwischen der Klinge und dem Verschlussring verbleiben. Verwenden Sie auf keinen Fall dieses Fleisch.

Bevor Sie das Produkt zum ersten Mal verwenden, reinigen Sie bitte alle Komponenten gemäß den Anweisungen im entsprechenden Absatz.

Die Verwendung der Rückwärtsfunktion, die mit der REVERSE-Taste bedient werden kann, sollte nicht während des Gerätebetriebs verwendet werden. Warten Sie immer, bis das Produkt stoppt.

**MONTAGE (ABB.1-6)**

Drücken Sie den Befestigungsknopf und führen Sie das Schneidwerk in den Aufsatz ein und kippen Sie ihn dabei nach rechts.

Gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis das Schneidwerk vollständig verriegelt ist.

Setzen Sie die Schnecke mit der Spitze nach innen in die Schneideinheit ein. Die Schnecke etwas nach innen drehen, bis sie vollständig in das Gehäuse eingeführt ist.

Setzen Sie die Klinge mit der Schneide nach innen zeigend ein, wie abgebildet. Bei falschem Einsetzen zerkleinert das Gerät das Fleisch nicht.

Setzen Sie den gewünschten Lochscheibenaufsatz ein und passen Sie die Vorsprünge an den Schlitz an. Drücken Sie mit einem Finger auf den Lochscheibenaufsatz und verschrauben Sie gleichzeitig den Schließring mit der anderen Hand. Nicht zu fest anziehen.

Setzen Sie die Schale oben auf der Schneideinheit ein.  
Stellen Sie den Fleischwolf auf eine ebene und feste Oberfläche.

**! ACHTUNG! Die Luftkanäle unter dem Motorgehäuse müssen frei und nicht verstopft sein.**

### **FLEISCH ZERKLEINERN**

- Schneiden Sie das Fleisch in kleine Stücke (idealerweise 2x2x6 cm), damit Sie es leicht in die Öffnung der Schale einlegen können. Es ist vorzuziehen, mageres Fleisch ohne Nerven oder Knochen zu verwenden.
- Stecken Sie den Stecker in die Steckdose ein und drücken Sie die ON-Taste.
- Legen Sie das Fleisch in die Schale. Um den Vorgang zu erleichtern, drücken Sie das Fleisch leicht mit dem Schieber. Drücken Sie das Fleisch nicht mit Ihren Händen oder anderen Utensilien.
- Schalten Sie das Gerät nach Gebrauch mit der ON / OFF-Taste aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Entfernen Sie Fleischreste und reinigen Sie sofort das Gerät und die entsprechende Zubehöre.

### **RÜCKLAUFFUNKTION (REVERSE)**

Im Falle einer Verstopfung schalten Sie das Gerät aus.

Warten Sie einige Minuten, bis die Maschine vollständig angehalten hat.

Drücken Sie die Rückwärtstaste.

Die Schnecke dreht sich in die entgegengesetzte Richtung und entleert die Schneideinheit, indem sie sie von blockierten Lebensmitteln befreit.

Wenn es nicht funktioniert, schalten Sie den Fleischwolf aus (stellen Sie sicher, dass der Stecker ebenfalls entfernt wurde) und reinigen Sie das Schneidwerk manuell.

### **KIBBE ZUBEREITEN**

Die Kibbe sind ein traditionelles Gericht aus dem Mittleren Osten, bestehend aus Lammfleischbällchen (kann auch mit gehacktem Rindfleisch gemacht werden) und Weizen.

Bevor Sie beginnen, montieren Sie die entsprechenden Komponenten. Setzen Sie das Kibbe-Zubehör, einschließlich Adapter und Kegel, in die Schneideinheit ein. Schließen Sie mit dem Schließring.

Stecken Sie den Stecker ein und drücken Sie die ON-Taste.

Legen Sie das Fleisch in die Schale und drücken Sie es mit dem Schieber. Drücken Sie nicht zu fest.

Auf die gewünschte Länge zuschneiden.

### **WÜRSTE ZUBEREITEN**

Bevor Sie beginnen, montieren Sie die entsprechenden Komponenten (Abb. 11).

Setzen Sie das Wurstzubehör zwischen den gewählten Lochscheibenaufsatz und den Verschlussring ein.

Wenn Sie den Darm verwenden, tauchen Sie ihn vor dem Gebrauch 30 Minuten lang in kaltes Wasser. Öffnen Sie ihn mit einem Wasserstrahl und stecken Sie den Darm in das Wurstzubehör.

Stecken Sie den Stecker ein und drücken Sie die ON-Taste.

Legen Sie das Fleisch in die Schale und drücken Sie es mit dem Schieber. Drücken Sie nicht zu fest. Lockern Sie den Darm, so dass wenn er voll ist vom Wurstzubehör rausrutschen kann. Überfüllen Sie ihn nicht.

Zum Schluss den Darm zu Würsten verdrehen.

### **TOMATEN PÜRIEREN**

Bitte folgen Sie den Abbildungen auf der Seite, die die Montage der Tomatenpresse zeigen. (Abb. 14)

Es wird empfohlen, sehr reife Tomaten zu verwenden.

Die Tomaten sorgfältig waschen, in Stücke schneiden und kochen, bis sie zusammenfallen. An diesem Punkt legen Sie sie in die Schale und drücken Sie sie mit dem Schieber nach unten.

### **WARTUNG UND REINIGUNG**

#### **ZERLEGEN**

Stellen Sie sicher, dass der Motor vollständig gestoppt ist.

Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose

Demontieren Sie alle Zubehörteile (befolgen Sie rückwärts die Schritte für die Montage, siehe Abbildung 1 bis 6).

Sollte es schwierig sein, den Lochscheibenaufsatz zu demontieren, setzen Sie die Spitze eines Schraubendrehers zwischen Lochscheibenaufsatz und Schneideinheit und heben Sie den Lochscheibenaufsatz (Abb. 12-13).

**REINIGUNG**

Entfernen Sie alle Fleischreste.

Waschen Sie jedes Zubehör mit heißem Wasser und ein wenig Seife, trocknen Sie sie gründlich. NICHT in der Spülmaschine waschen.

Reinigen Sie das Gehäuse des Fleischwolfs mit einem feuchten Tuch und trocknen Sie es gründlich.

Verwenden Sie keine Verdünnern oder Alkohollösungen, da diese das Produkt beschädigen können.

Tauchen Sie den Fleischwolf nicht in Wasser.

Tragen Sie regelmäßig ein wenig Pflanzenöl auf die Lochscheibenaufsätze auf.

**TECHNISCHE DATEN**

Leistung: 500-1500W

Stromversorgung: 220-240V ~ 50/60Hz

**In Hinblick auf eine Verbesserungsperspektive behält sich Beper das Recht vor, das betreffende Produkt ohne Voranmeldung zu ändern bzw. umzubauen.**



Die WEEE-Richtlinie (von engl.: Waste Electrical and Electronic Equipment; deutsch: (Elektro- und Elektronikgeräte-Abfall) ist die EG-Richtlinie 2011/65/EU zur Reduktion der zunehmenden Menge an Elektronikschrott aus nicht mehr benutzten Elektro- und Elektronikgeräten. Ziel ist das Vermeiden, Verringern sowie umweltverträgliche Entsorgen der zunehmenden Mengen an Elektronikschrott durch eine erweiterte Herstellerverantwortung.

Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.

Bringen Sie das Gerät zur Entsorgung zu einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde.

Elektro- und Elektronikgeräte mit folgender Kennzeichnung versehen und dürfen nicht mehr über Restmüll, sondern nur noch über die öffentlichen Entsorgungsträger und anschließende Rückgabe an die Hersteller und Importeure entsorgt werden.

**GARANTIESCHEIN**

Die Gewährleistung gilt 24 Monate ab Kaufdatum für Material- und Herstellungsfehler.

**Die Garantie gilt nur wenn der Garantieschein vom Kaufbeleg (Quittung), mit Kaufdatum und Name des gekauften Gerätemodells, begleitet wird.**

Sollte das Gerät einmal technische Unterstützung benötigen, wenden Sie sich bitte an dem Verkäufer oder an unserem Firmensitz. Dies um die Effizienz des Gerätes aufrechtzuerhalten und damit die Garantie NICHT erlischt. Bei eventuellen Beschädigungen des Gerätes durch nicht autorisierte Personen, erlischt die Garantie automatisch.

**GARANTIEBEDINGUNGEN**

Sollte es zu Funktionsstörungen aufgrund von Fehlern in Material und / oder Verarbeitung während der Garantiezeit kommen, garantieren wir die Reparatur des Produkts kostenlos.

Alle Teile die nicht durch Garantie gedeckt sind, sind die, die sich als defekt erweisen aufgrund von:

- a. Transportschäden oder Stürze,
- b. Falscher Installation oder ungeeigneter elektrischer Anlage,
- c. Reparaturen oder Änderungen durch nicht autorisierte Personen,
- d. Fehlender oder falscher Wartung und Reinigung,
- e. Produkt und / oder Teile des Produkts, die dem Verschleiß unterliegen und / oder Verbrauchsmaterial (z. B.: Lampen, Batterien, Klängen) darstellen
- f. Nicht befolgen der Gebrauchsanweisungen des Gerätes, Fahrlässigkeit oder unvorsichtigem Gebrauch.

Die obige Liste ist beispielhaft und nicht erschöpfend, da diese Garantie für all jene Situationen ausgeschlossen ist, den keinem Produktionsfehler zuzuweisen sind.

Die Garantie ist auch in allen Fällen von missbräuchlichen Verwendung des Gerätes und im Falle vom beruflichen Einsatz ausgeschlossen.

Beper Srl übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die direkt oder indirekt Personen, Gegenstände und Haustieren betreffen könnten, als Folge der Nicht-Einhaltung aller in der Broschüre „Gebrauchsanweisungen und Warnungen“ enthaltenen Anweisungen in Bezug auf Installation, Bedienung und Wartung.

TRETEN SIE BITTE IN VERBINDUNG MIT IHREN HÄNDLER IN IHREM LAND

ODER POST SALES ABTEILUNG VON FA. BEPER. E-MAIL [assistenza@beper.com](mailto:assistenza@beper.com)

DIE IHREN HÄNDLER NENNEN WIRD

## **ADVERTENCIAS GENERALES**

### **LEER ESTAS INSTRUCCIONES ANTES DE USAR EL APARATO**

Antes y durante el uso del artículo es necesario seguir algunas precauciones básicas.

Tras haber quitado el embalaje, asegurarse de la integridad del artículo. En caso de duda, no utilizar el artículo y dirigirse a personal profesionalmente cualificado.

Los elementos del embalaje (bolsas de plástico, poliestirolo, etc.) no deben dejarse cerca del alcance de los niños al representar un peligro para ellos.

Se recomienda no tirar junto con los residuos domésticos los materiales presentes en el embalaje sino depositarlos en centros de recogida de residuos, solicitando información adicional al gestor del punto de recogida urbano del propio ayuntamiento donde se resida.

Asegurarse siempre de que la tensión de la red eléctrica sea igual a la indicada en la etiqueta de los datos técnicos que y que la instalación sea compatible con la potencia del aparato.

En caso de incompatibilidad entre el enchufe del aparato y la toma de corriente, sustituir el enchufe por otro por una persona profesionalmente cualificada. En concreto, este último, deberá también corroborar que la sección de cables de presa sea la idónea a la potencia necesaria para el aparato.

No tirar nunca el cable para desenchufarlo de la corriente eléctrica.

Asegurarse de que el cable no esté en contacto con superficies calientes o cortantes.

No utilizar el aparato con el cable dañado.

Conectar el aparato exclusivamente a una presa de corriente alterna.

En general, se desaconseja el uso de adaptadores, presas múltiples y prolongadores. Si el uso fuera indispensable, es necesario utilizar sólo adaptadores y prolongadores de acuerdo a las normas vigentes de seguridad.

Este aparato deberá destinarse sólo al uso para el que ha sido fabricado. Cualquier otro tipo de uso será considerado inapropiado y, por lo tanto, peligroso y hará perder la garantía del mismo. El fabricante no podrá ser considerado el responsable de los posibles daños derivados de usos inadecuados, erróneos e irracionales.

Para evitar sobrecalentamientos peligrosos, se recomienda estirar totalmente el cable de alimentación y de desenchufar el enchufe de la red de alimentación eléctrica cuando el aparato no esté siendo utilizado.

Para evitar calentamientos peligrosos, se recomienda estirar completamente el cable de alimentación y desenchufarlo de la red eléctrica cuando no esté siendo utilizado.

No introducir nunca el aparato en agua u otros líquidos.

No tocar el aparato con las manos o pies mojados o húmedos.

No utilizar el aparato con los pies desnudos.

No dejar el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.)

No dejar el aparato cerca de fuente de calor (ej. radiador)

**ESTE APARATO NO DEBE SER UTILIZADO POR PERSONAS (INCLUIDO NIÑOS) CON CAPACIDAD FÍSICA, SENSORIAL O MENTAL REDUCIDA O PERSONAS CON FALTA DE EXPERIENCIA Y CONOCIMIENTO DEL APARATO SALVO QUE ESTÉN CONTROLADAS O BIEN INSTRUIDAS RESPECTO AL USO DEL PROPIO APARATO POR PARTE DE LA PERSONA RESPONSABLE DE SU SEGURIDAD.**

**ASEGURARSE DE QUE NO NIÑOS NO JUEGUEN CON EL APARATO.**

**CUANDO SE DECIDA TIRAR A LA BASURA ESTE APARATO, SE RECOMIENDA CONVERTIRLO EN INOPERANTE PREVIAMENTE CORTANDO EL CABLE DE ALIMENTACIÓN.**

**SE, RECOMIENDA ADEMÁS CONVERTIR EN INÓCUAS LAS PARTES DEL APARATO SUSCEPTIBLES DE CONSTITUIR UN PROBLEMA, ESPECIALMENTE PARA LOS NIÑOS QUE PODRÍAN UTILIZAR EL APARATO PARA JUGAR.**

### **Descripción del aparato:**

1. Prensador
2. Bandeja
3. Unidad de corte
4. Cóclea
5. Cuchilla
6. Hilera fine
7. Anillo de cierre
8. Hilera gruesa
9. Hilera media
10. Accesorio para salsichas
11. Accesorio para kibbeh (cono)
12. Accesorio para kibbeh (adaptador)
13. Botón de fijación
14. Cuerpo motor
15. Botón ON/OFF
16. Botón REVÉS

### **ADVERTENCIAS PARA EL USO**

Tiene que emplear la picadora sólo para uso doméstico.

En caso de avería y/o mal funcionamiento del aparato, no lo emplee, lo apague y no lo dañe.

Antes de cada uso verifique la integridad del cable de alimentación y lo libere de eventuales enredos.

No conecte o desconecte el enchufe de la toma de alimentación, para encender o apagar la picadora emplee los mandos adecuados.

Desconecte siempre el aparato de la toma de corriente antes de montar o quitar piezas móviles, después del uso y antes de limpiarlo.

Coloque la picadora sobre una superficie horizontal y estable.

No deje sin vigilancia la picadora mientras funciona. Antes de salir de la habitación verifique que sea apagada y desconecte el enchufe de la toma de corriente.

No transporte el aparato agarrándolo por la bandeja o la unidad de corte, sino emplee su mango para el transporte.

Emplee siempre el accesorio equipado para picar (prensador). No emplee nunca otros utensilios o los dedos para la misma finalidad.

Esta picadora no es adecuada para triturar alimentos duros como nueces, huesos, etc.

No la emplee para moler alimentos que contienen fibras duras o rígidas como el jengibre.

No emplee la picadora por más de cinco minutos consecutivos y de todos modos haga descansar el motor por unos cinco minutos después de cada uso.

Para evitar oclusiones no ejercite una excesiva presión con el aparato para triturar (prensador).

La cuchilla es afilada, la maneje con cuidado tanto mientras la emplea que mientras la limpia.

No coloque la cuchilla y la bandeja cuando usa el accesorio para Kibbeh.

Después del uso pueden quedar residuos de carne entre la cuchilla y el anillo de cierre. No emplee esta carne de ninguna manera.

Antes de emplear el aparato por primera vez se recomienda de limpiar cada pieza siguiendo las instrucciones como indicado en el párrafo apropiado.

No emplee la función revés que puede accionar con el botón REVERSE mientras el aparato funciona, espere siempre que el aparato se apague.

### **MONTAJE (FIG.1-6)**

Pulse el botón de fijación y conecte la unidad de corte a su ataque inclinándola hacia la derecha.

Gire en sentido inverso a las agujas del reloj hasta el completo bloqueo de la unidad de corte.

Introduzca la cóclea dentro de la unidad de corte con la punta hacia adentro. Gire ligeramente la cóclea hacia adentro hasta su completa introducción dentro su vano.

Introduzca la cuchilla con la parte afilada hacia adentro, como ilustrado. Si no está bien conectada el aparato no pica la carne.

Introduzca la hilera deseada, haciendo coincidir los salientes dentro las fisuras.

Haga presión encima de la hilera con un dedo y al mismo tiempo atornille el anillo de cierre con la otra mano.

No atornille excesivamente.

Introduzca la bandeja dentro la parte superior de la unidad de corte.

Coloque la picadora sobre una superficie llana y estable

**!CUIDADO! Tiene que dejar libres los pasos de aire colocados bajo del cuerpo motor y no ocluirlos.**

### **PICAR LA CARNE**

Corte la carne en trozos (idealmente 2x2x6 cm) de modo que pueda introducirla fácilmente dentro la apertura de la bandeja. Es preferible emplear carne magra, sin nervios o huesos.

Conecte el enchufe y pulse el botón ON.

Introduzca la carne dentro la bandeja. Para facilitar el picado de la carne ejercite una ligera presión con el prensador. No empuje la carne con las manos u otros utensilios.

Después del uso apague el aparato empleando el botón ON/OFF y desconecte el enchufe de la toma de corriente.

Elimine cada residuo de carne y limpie enseguida el aparato y sus piezas.

### **FUNCIÓN REVÉS**

En caso de oclusión apague el aparato.

Espere unos minutos hasta que el aparato non se apague completamente.

Pulse el botón Revés.

La cóclea gira en sentido inverso a las agujas del reloj vaciando la unidad de corte y liberándola del alimento bloqueado.

En caso que no funcione, apague la picadora (asegurándose que el enchufe esté desconectado) y limpie la unidad de corte manualmente.

### **PREPARACIÓN DEL KIBBEH**

El kibbeh es un plato tradicional del Medioriente que consiste en albondigas de cordero (puede emplear también carne de buey) picada y trigo.

Antes de empezar, monte las piezas adecuadas Monte el accesorio para el kibbeh, incluyendo adaptador y cono, dentro la unidad de corte. Cierre con el anillo de cierre.

Conecte el enchufe, pulse el botón de encendido ON.

Introduzca la carne dentro la bandeja y la empuje con el prensador. No empuje con fuerza.

Corte a la medida que quiere.

### **PREPARACIÓN DE LAS SALSICHAS**

Antes de empezar, monte las piezas adecuadas (Fig.11).

Monte el accesorio para salsichas entre la hilera seleccionada y el anillo de cierre.

Si emplea tripa, la sumerja en agua fría por 30 minutos antes del uso. La abra con un chorro de agua y la introduzca dentro del accesorio para salsichas.

Conecte el enchufe, pulse el botón de encendido ON.

Introduzca la carne dentro la bandeja y la empuje con el prensador. No empuje con fuerza. Afloje la tripa de manera que se quite del accesorio para salsichas a medida que se rellena. No llene excesivamente.

Al final, torcer la tripa para crear las salsichas.

## PREPARACIÓN DE LA SALSA

Por favor mire las figuras al lado que ilustran el montaje del pasatomates (fig.14)

Se recomienda el empleo de tomates muy maduros.

Lave atentamente los tomates, los corte en trozos y los haga cocer hasta que no estén marchitos. A este punto los introduzca dentro la bandeja y los empuje hacia abajo empleando el prensador.

## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

### DESMONTAJE

Verifique que el motor esté completamente parado.

Desconecte el enchufe de la toma de corriente.

Desmonte todos los accesorios (cumpliendo al revés todos los procedimientos hechos para el montaje vea figuras de 1 a 6).

Si el montaje de la hilera es difícil, coloque la punta de un destornillador entre la hilera y la unidad de corte, luego levante la hilera (Fig. 12-13).

### LIMPIEZA

Saque cada eventual residuo de carne.

Lave cada accesorio con agua caliente y un poco de jabón, los seque cuidadosamente.

### NO LAVE DENTRO DEL LAVAVAJILLAS.

Limpie el cuerpo de la picadora con un paño húmedo y seque cuidadosamente.

No emplee diluyentes o soluciones alcohólicas porque pueden dañar el aparato.

No sumerja la picadora en agua.

Periódicamente aplique un poco de aceite vegetal encima de las hileras.

## DATOS TÉCNICOS

Potencia: 500-1500W

Alimentación: 220-240V~50/60Hz

**En un objetivo de mejora continua, Beper se reserva la capacidad de aportar cambios y mejoras en el producto sin previo aviso.**



Al término de la vida útil del aparato, no eliminar como residuo municipal sólido mixto sino eliminarlo en un centro de recogida específico colocado en vuestra zona o entregarlo al distribuidor a la hora de comprar un nuevo aparato del mismo tipo y destinado a las mismas funciones. El distribuidor se cargará el costo de eliminación de los equipos siguiendo las normas actuales.

Este procedimiento de recogida separada de los equipos eléctricos y electrónicos se realiza con el propósito de una política del medioambiente comunitaria con objetivos de salvaguardia, defensa y mejoramiento de la calidad del medioambiente y para evitar efectos potenciales en la salud de los seres humanos debido a la presencia de dentro de estos equipos o a un uso inapropiado de los mismos o de algunas de sus partes. Está Vuestra y nuestra competencia ayudar la defensa del medioambiente.

El símbolo indica que este producto respecta la normativa europea de medioambiente (2011/65/EU) y le recuerda que todos los productos electrónicos y eléctricos deben ser objeto de recogida por separado al finalizar su ciclo de vida. Para obtener información sobre el reciclaje de este producto y dónde encontrar puntos de recogida llame las supuestas autoridades locales.

Una eliminación no correcta de este producto podría conllevar sanciones.



### **CERTIFICADO DE GARANTÍA**

La garantía es válida 24 meses a partir de la fecha de compra para todos los defectos de material o de fabricación.

**La garantía es válida sólo si presenta el recibo fiscal con la fecha de compra y el nombre del modelo del aparato comprado.**

Si el aparato requiere asistencia, contacte su vendedor o nuestra empresa. Eso para preservar el rendimiento de su aparato y NO invalidar la garantía. Toda manipulación del aparato por una persona no autorizada anula automáticamente la garantía.

### **CONDICIONES DE GARANTÍA**

Si aparecen averías a causa de un defecto de material y/o fabricación durante la garantía garantizamos gratuitamente la reparación del aparato.

No se tienen en cuenta en la garantía todas las partes que sean defectuosas debidas a:

- a. Daños en el transporte o caídas accidentales.
  - b. Instalación eléctrica incorrecta y no conforme.
  - c. Reparaciones o modificaciones realizadas por personal no especializado.
  - d. Falta o incorrectos limpieza y mantenimiento.
  - e. Aparato y/o partes del aparato expuestas a deterioro y/o consumo (lámparas, pilas, cuchillas).
  - f. Falta de cumplimiento de las instrucciones para el funcionamiento del aparato, negligencia en el uso.
- Esta lista es simplificada y no completa ya que esta garantía se anula para todas aquellas circunstancias que no permiten remontar a defectos de fabricación del aparato.

La garantía se anula en cada caso de uso impropio del aparato y en caso de un uso profesional.

Beper Srl declina toda responsabilidad por cualquier daño que puede directamente o indirectamente resultar de personas, cosas o animales domésticos en consecuencia de la falta de cumplimiento de todas las instrucciones indicadas en este "Manual de Instrucciones y Advertencias" en términos de instalación, uso y mantenimiento del aparato.

CONTACTE CON EL DISTRIBUIDOR DE SU PAIS O EL DEPARTAMENTO DE POST VENTA DE BEPER. ENVIE UN E-MAIL A [asssitenza@beper.com](mailto:asssitenza@beper.com) Y LE ENVIAREMOS DATOS DE SU SERVICIO TECNICO EN SU PAIS.

## **ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

Πριν χρησιμοποιήσετε την συσκευή διαβάστε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες χρήσεως και φυλάξτε τις για μελλοντική χρήση.

Διαβάστε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες, δεδομένου ότι θα σας δώσουν χρήσιμες πληροφορίες για την ασφάλεια σχετικά με την εγκατάσταση, τη χρήση και τη συντήρηση και θα σας βοηθήσουν να αποφύγετε ατυχίες και πιθανά ατυχήματα.

Αφαιρέστε τη συσκευασία και βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι άθικτη με ιδιαίτερη προσοχή στο καλώδιο τροφοδοσίας. Τα στοιχεία της συσκευασίας (πλαστικές σακούλες κλπ.) δεν πρέπει να είναι προσβάσιμα στα παιδιά, προκειμένου να προφυλαχθούν από τις πηγές κινδύνου. Συνιστάται να μην ρίξετε τα στοιχεία της συσκευασίας σε οικιακά απορρίμματα, αλλά να τα τοποθετήσετε στο κατάλληλο σημείο συλλογής ή καταστροφής των απορριμμάτων του τμήματος καθαριότητας του Δήμου σας.

Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, τον αντιπρόσωπο ή από εξίσου ειδικευμένα άτομα προς αποφυγή κινδύνου.

Πριν συνδέσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι η τάση του δικτύου αντιστοιχεί στα στοιχεία που αναγράφονται στην ετικέτα. Η συσκευή μπορεί να καταστραφεί αν η τάση δεν είναι σωστή.

Αν το φις δεν ταιριάζει στην πρίζα απευθυνθείτε σε ειδικευμένο άτομο προκειμένου να αντικαταστήσει το βύσμα με το κατάλληλο και να διασφαλίσει ότι το τμήμα καλωδίων της πρίζας είναι κατάλληλο για την απορρόφηση της ενέργειας της συσκευής σας.

Γενικά, η χρήση προσαρμογέα πολλαπλών βυσμάτων και / ή επεκτάσεων δεν συνιστάται. Αν είναι απαραίτητο, χρησιμοποιείτε μόνο απλό ή πολλαπλό προσαρμογέα και επέκταση σύμφωνα με τους κανόνες ασφαλείας που ισχύουν, διασφαλίστε ότι τα όρια ισχύος τα οποία είναι σημειωμένα στον απλό προσαρμογέα και στις επεκτάσεις και η μέγιστη ισχύς που είναι σημειωμένη στον πολλαπλό προσαρμογέα δεν υπερβαίνουνται.

Μην χρησιμοποιείτε την συσκευή αν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή μετά από μια μη σωστή λειτουργία. Σε αυτή την περίπτωση, απενεργοποιήστε την για μην ανοίξει και σπάσει και επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κατάστημα για την επισκευή της συσκευής γιατί απαιτούνται γνήσια ανταλλακτικά. Η μη σωστή τήρηση των οδηγιών μπορεί να επηρεάσει την ασφάλεια της συσκευής σας.

Αυτή η συσκευή πρέπει να προορίζεται για την χρήση για την οποία κατασκευάστηκε.

Κάθε άλλη χρήση πρέπει να θεωρείται ως ακατάλληλη και κατά συνέπεια επικίνδυνη.

Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για τυχόν ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη, λανθασμένη ή απερισκεπτη χρήση. Η συσκευή αυτή προορίζεται **ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΟΙΚΙΑΚΗ ΧΡΗΣΗ**.

Για την προστασία από ηλεκτροπληξία, μη βυθίζετε το καλώδιο, το βύσμα ή οποιοδήποτε άλλο μέρος της συσκευής σε νερό ή άλλο υγρό. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε εκρηκτικές ύλες, εύφλεκτα υλικά, αέρια και φλόγες.

**Μην αφήνετε τα παιδιά, τα άτομα με αναπηρία ή ανθρώπους χωρίς εμπειρία ή τεχνική ικανότητα να χρησιμοποιούν τη συσκευή, εάν δεν έχουν σωστή επίβλεψη. Η στενή επίβλεψη είναι απαραίτητη όταν οποιαδήποτε συσκευή χρησιμοποιείται από ή κοντά σε παιδιά. Βεβαιωθείτε ότι τα παιδιά δεν παίζουν με την συσκευή.**

Μη κρατάτε τη συσκευή με βρεγμένα χέρια ή πόδια. Μη κρατάτε τη συσκευή με γυμνά πόδια.

Ποτέ μην χρησιμοποιείτε άλλα εξαρτήματα εκτός από εκείνα που προβλέπονται από Berer. Η χρήση εξαρτημάτων που δεν συνιστώνται από τον κατασκευαστή της συσκευής μπορεί να προκαλέσουν κίνδυνο ή τραυματισμό.

Μην χρησιμοποιείτε την συσκευή στον άμεσο περιβάλλοντα χώρο του μπάνιου, του ντους ή της πισίνας.

Ποτέ μην τραβάτε το καλώδιο τροφοδοσίας για να αποσυνδέσετε την συσκευή.

Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν κρέμεται από την άκρη του τραπέζιού ή από τον πάγκο της κουζίνας και δεν έρχεται σε επαφή με θερμές επιφάνειες

### Περιγραφή προϊόντος:

1. Έμβολο πίεσης
2. Δίσκος τροφίμων
3. Κεφαλή
4. Σπειροειδής κύλινδρος
5. Λεπίδα κοπής
6. Δίσκος λεπτής κοπής
7. Δακτύλιος στερέωσης
8. Δίσκος χοντρής κοπής
9. Δίσκος μεσαίας κοπής
10. Εξάρτημα λουκάνικων
11. Εξάρτημα κίμπε (κωνικό)
12. Εξάρτημα κίμπε (προσαρμογέας)
13. Κουμπί δεσίματος
14. Κυρίως σώμα
15. Διακόπτης ON/OFF
16. Κουμπί ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΗΣ ΚΙΝΗΣΗΣ

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Η μηχανή κιμά προορίζεται για οικιακή χρήση.

Σε περίπτωση βλάβης και/ή δυσλειτουργίας της συσκευής, σταματήστε τη χρήση της, απενεργοποιήστε τη και μη προσπαθήσετε να παρέμβετε.

Πριν από κάθε χρήση ελέγξτε το καλώδιο και φροντίστε να μην έχει κόμπους.

Για να ενεργοποιήσετε ή να απενεργοποιήσετε τη συσκευή χρησιμοποιήστε τα αντίστοιχα καλώδια – μην το κάνετε βάζοντας και βγάζοντας το φις από την πρίζα.

Πάντοτε βγάζετε τη συσκευή από την πρίζα πριν εγκαταστήσετε ή αφαιρέσετε τα κινούμενα μέρη και μετά και πριν τον καθαρισμό.

Τοποθετήστε τη συσκευή σε οριζόντια και σταθερή επιφάνεια.

Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επίβλεψη. Πριν απομακρυνθείτε από τον χώρο ελέγξτε ότι είναι απενεργοποιημένη και εκτός πρίζας.

Μη μετακινείτε τη συσκευή κρατώντας τη από τον δίσκο ή τη μονάδα κοπής.

Πάντοτε χρησιμοποιείτε το έμβολο πίεσης που περιλαμβάνεται. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε άλλα εργαλεία ή τα δάχτυλά σας για αυτόν τον σκοπό.

Αυτή η κρεατομηχανή δεν είναι κατάλληλη για την κοπή άλλων σκληρών τροφίμων όπως καρπών, κόκαλων κτλ.

Μη τη χρησιμοποιείτε για να αλέσετε τρόφιμα που περιλαμβάνουν χοντρές και σκληρές ίνες, όπως τζίντζερ. Μη τη χρησιμοποιήσετε για περισσότερα από 5 συνεχόμενα λεπτά και σε κάθε περίπτωση αφήνετε το μωτέρ να ξεκουραστεί για περίπου πέντε λεπτά μετά από κάθε χρήση.

Για να αποφύγετε τη βλάβη, μην ασκείτε υπερβολική πίεση με το έμβολο πίεσης.

Η λεπίδα είναι αιχμηρή – χειριστείτε τη με προσοχή κατά τη χρήση ή τον καθαρισμό.

Εφαρμόστε τη λεπίδα και τον δίσκο τροφίμων όταν χρησιμοποιείτε το εξάρτημα για κίμπε.

Κατά τη χρήση μπορεί να μείνουν κατάλοιπα κρέατος στη λεπίδα και τον δακτύλιο στερέωσης. Μη χρησιμοποιήσετε αυτό το κρέας.

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, παρακαλώ καθαρίστε κάθε εξάρτημα ακολουθώντας τις οδηγίες όπως περιγράφονται στην αντίστοιχη παράγραφο.

Μην ενεργοποιήσετε την αντίστροφη κίνηση πριν σταματήσει εντελώς η συσκευή.

### ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ (ΣΧ.1-6)

Πιέστε το κουμπί δεσίματος, κρατήστε την κεφαλή και εισαγάγετέ τη στην υποδοχή περιστρέφοντάς την προς τα δεξιά.

Κινήστε την κεφαλή αριστερόστροφα ώστε να κουμπώσει σφιχτά.

Τοποθετήστε τον σπειροειδή κύλινδρο στην κεφαλή, πρώτα με τη μακριά άκρη και περιστρέψτε τον μέχρι να εφαρμόσει στο κυρίως σώμα.

Τοποθετήστε τη λεπίδα κοπής στον σπειροειδή κύλινδρο κοιτώντας μπροστά, όπως φαίνεται στο σχήμα. Εάν δεν εφαρμόσει σωστά, το κρέας δε θα αλεστεί.

Τοποθετήστε τον επιθυμητό δίσκο κοπής δίπλα στη λεπίδα, εφαρμόζοντας τον στις προεξοχές της υποδοχής.

Πιέστε το κέντρο του δίσκου κοπής με το ένα δάχτυλο και βιδώστε τον δακτύλιο στερέωσης με το άλλο χέρι. Μη σφίγγετε υπερβολικά.

Τοποθετήστε τον δίσκο τροφίμων στην κεφαλή και στερεώστε τον στη θέση του.

Τοποθετήστε τη συσκευή σε επίπεδη και σταθερή επιφάνεια.

**!ΠΡΟΣΟΧΗ! Η έξοδος αέρα στη βάση της συσκευής θα πρέπει να παραμένει ελεύθερη, χωρίς εμπόδια.**

### **ΑΛΕΣΗ ΚΡΕΑΤΟΣ**

Κόψτε το κρέας σε κομμάτια (περίπου 2x2x6 cm) ώστε να χωράει άνετα στον δίσκο τροφίμων. Συνιστάται να χρησιμοποιείτε κρέας χωρίς νεύρα, κόκαλα και λίπος.

Συνδέστε τη συσκευή και πατήστε το κουμπί ON.

Περιορίστε το τρόφιμο στον δίσκο τροφίμων και για να διευκολύνετε την άλεση πιέστε το τρόφιμο με το έμβολο πίεσης. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τα χέρια σας ή άλλα υλικά για να πιέσετε τα τρόφιμα.

Μετά από κάθε χρήση απενεργοποιείτε τη συσκευή χρησιμοποιώντας το κουμπί ON/OFF. Στη συνέχεια βγάλτε την από την πρίζα.

Αφαιρέστε τυχόν εναπομείναν κρέας και τη συσκευή με τα εξαρτήματά της αμέσως μετά τη χρήση.

### **ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΗΣ ΚΙΝΗΣΗΣ**

Σε περίπτωση εμπλοκής απενεργοποιήστε τη συσκευή.

Περιμένετε μερικά λεπτά μέχρι η συσκευή να σταματήσει εντελώς.

Πιέστε το κουμπί αντίστροφης κίνησης.

Ο σπειροειδής κύλινδρος αρχίζει να κινείται προς την αντίθετη κατεύθυνση και η κεφαλή αδειάζει πλήρως.

Εάν δε λειτουργεί, απενεργοποιήστε τη συσκευή (βεβαιωθείτε ότι το φως είναι αποσυνδεδεμένο και καθαρίστε την κεφαλή με τα χέρια).

### **ΦΤΙΑΧΝΟΝΤΑΣ ΚΙΜΠΕ**

Το κίμπε είναι παραδοσιακό πιάτο από τη Μέση Ανατολή, είναι κεφτέδες φτιαγμένοι από αρνί (ή μοσχάρι) και σιτάρι.

Πριν ξεκινήσετε παρακαλώ συναρμολογήστε τα εξαρτήματα του κίμπε.

Εισαγάγετε το εξάρτημα για κίμπε, με τον αντάπτορα και τον κώνο στην κεφαλή. Κουμπώστε με τον δακτύλιο στερέωσης.

Συνδέστε το καλώδιο και πιέστε το κουμπί ON.

Τοποθετήστε το κρέας στον δίσκο φαγητού και πιέστε με το έμβολο πίεσης. Μην πιέσετε υπερβολικά.

Κόψτε στο επιθυμητό μέγεθος.

### **ΦΤΙΑΧΝΟΝΤΑΣ ΛΟΥΚΑΝΙΚΑ**

Πριν ξεκινήσετε παρακαλώ συναρμολογήστε το εξάρτημα λουκάνικων (Σχ.11)

Εισαγάγετε το εξάρτημα των λουκάνικων ανάμεσα στον δίσκο κοπής και τον δακτύλιο στερέωσης.

Εάν χρησιμοποιείτε μεμβράνη, βυθίστε τη σε κρύο νερό για 30 λεπτά πριν τη χρήση. Ξεκολλήστε τα τοιχώματά της με παροχή νερού με πίεση και εφαρμόστε τη στο εξάρτημα των λουκάνικων.

Συνδέστε το καλώδιο του ρεύματος και πιέστε τον διακόπτη ON.

Τοποθετήστε το κρέας μέσα στον δίσκο τροφίμων και πιέστε το με το έμβολο πίεσης. Μην πιέσετε δυνατά.

Αφαιρέστε το λουκάνικο από το εξάρτημα μόλις γεμίσει η μεμβράνη. Μην τη γεμίζετε υπερβολικά.

Όταν τελειώσετε περιστρέψτε την άκρη της μεμβράνης για να σχηματιστούν λουκάνικα.

### **ΠΩΣ ΝΑ ΦΤΙΑΞΕΤΕ ΤΟΜΑΤΟΧΥΜΟ**

Παρακαλώ ακολουθήστε τις εικόνες που δείχνουν τη συναρμολόγηση του αποχυμωτή τομάτας (Fig.14)

Συνιστάται να χρησιμοποιείτε ώριμες τομάτες

Πλύνετε προσεκτικά τις τομάτες, κόψτε τις σε κομμάτια και μαγειρέψτε τις μέχρι να μαραθούν. Σε αυτό το σημείο μπορείτε να τις προσθέσετε στον δίσκο τροφίμων και να τις προωθείτε προς τα κάτω χρησιμοποιώντας το έμβολο πίεσης.

### **ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

#### **ΤΡΟΠΟΣ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ**

Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι απενεργοποιημένη

Αποσυνδέστε τη από την πρίζα

Αποσυναρμολογήστε ακολουθώντας ανάποδα τα βήματα των εικόνων 1-6.

Για να αφαιρέσετε τον δίσκο κοπής εύκολα, χρησιμοποιήστε ένα κατσαβίδι για να τον ανασηκώσετε (ΣΧ.12-13)

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Αφαιρέστε οποιοδήποτε υπόλειμμα φαγητού.

Πλύνετε τα εξαρτήματα με χλιαρό νερό και υγρό σαπούνι και σκουπίστε καλά.

**ΤΟ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟ ΠΙΑΤΩΝ ΔΕΝ ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ.**

Καθαρίστε τη συσκευή με νωπό πανί και σκουπίστε καλά.

Μη χρησιμοποιείτε διαλυτικά ή αλκοόλ γιατί μπορεί να καταστρέψουν τη συσκευή.

Μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό.

Εφαρμόστε φυτικό λάδι συχνά στις λεπίδες κοπής.

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Ισχύς:500-1500W

Τροφοδοσία:220-240V~50/60Hz

**Για κάθε λόγο βελτίωσης, η Bepi διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιήσει ή να βελτιώσει το προϊόν χωρίς ειδοποίηση.**



Η Ευρωπαϊκή Οδηγία 2011/65/EU σχετικά με τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού, προβλέπει ότι παλιές οικιακές ηλεκτρικές συσκευές δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα υπόλοιπα αστικά απόβλητα. Οι παλιές συσκευές πρέπει να συλλέγονται χωριστά, προκειμένου να βελτιστοποιηθεί η ανάκτηση και ανακύκλωση των υλικών που περιέχουν, καθώς και τη μείωση των επιπτώσεων στην ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον. Το σύμβολο διαγραμμένο “δοχείο αποβλήτων” στο προϊόν υπενθυμίζει σε σας την υποχρέωσή σας, πως όταν επιθυμείτε να πετάξετε τη συσκευή, πρέπει να συλλέγεται ξεχωριστά.

## ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Αγαπητέ/ή πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτό το προϊόν. Σε περίπτωση που το προϊόν που διαθέτετε απαιτεί service βάσει εγγύησης, επικοινωνήστε με το κεντρικό service μας.

**Για την αποφυγή της άσκοπης αναστάτωσης, σας συμβουλεύουμε να διαβάσετε προσεκτικά τα εγχειρίδια χρήστη πριν να επικοινωνήσετε με το service μας.**

Τα προϊόντα καλύπτονται με εγγύηση έναντι οποιουδήποτε κατασκευαστικού ελαττώματος για 2 χρόνια από την ημερομηνία της αρχικής αγοράς. Εάν κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου το προϊόν αποδειχθεί ελαττωματικό λόγω ακαταλληλότητας υλικού ή ποιότητας εργασίας, το κεντρικό service θα επιδιορθώσει ή θα αντικαταστήσει (κατά την αποκλειστική του κρίση) το προϊόν βάσει των ορίων και συνθηκών που ορίζονται πιο κάτω, χωρίς χρέωση για την εργασία και τα ανταλλακτικά:

1. Η εγγύηση ισχύει υπό την προϋπόθεση ότι το προϊόν χρησιμοποιείται και συντηρείται σύμφωνα με τις οδηγίες της κατασκευαστικής εταιρείας.
1. Η εγγύηση παρέχεται μόνο με την προσκόμιση του προϊόντος μαζί με το αρχικό τιμολόγιο ή την απόδειξη αγοράς, όπου θα δηλώνεται η ημερομηνία αγοράς και ο τύπος του προϊόντος.
2. Η εγγύηση δεν θα ισχύσει σε περίπτωση :

Ζημίας που προκαλείται λόγω κακής χρήσης συμπεριλαμβανομένης, ενδεικτικά, της μη χρήσης του προϊόντος για το σκοπό για τον οποίο προορίζεται ή σύμφωνα με τις οδηγίες χρήστη που αφορούν τη σωστή χρήση και συντήρηση, καθώς και της εγκατάστασης ή χρήσης του προϊόντος χωρίς να τηρούνται τα ισχύοντα πρότυπα ασφαλείας στη χώρα που χρησιμοποιείται.

Ζημίας που προκαλείται λόγω ατυχημάτων, συμπεριλαμβανομένων, ενδεικτικά, κεραυνού, ύδατος, πυρός, κατάχρησης ή αμέλειας.

Μετατροπής, παραμόρφωσης, μη δυνατότητας ανάγνωσης ή αφαίρεσης του μοντέλου ή του σειριακού αριθμού από το προϊόν.

Ζημίας που προκαλείται από επιδιορθώσεις ή ρυθμίσεις που έχουν πραγματοποιηθεί από μη εξουσιοδοτημένα άτομα ή εταιρείες service.

Ελαττωμάτων σε οποιοδήποτε σύστημα με το οποίο έχει εννοποιηθεί ή χρησιμοποιείται το προϊόν.

ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΗΣΤΕ ΜΕ ΤΟΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΔΙΑΝΟΜΕΑ ΤΗΣ BEPER ΣΤΗΝ ΧΩΡΑ ΣΑΣ

Ή ΜΕ ΤΟ ΤΜΗΜΑ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ ΤΗΣ BEPER ΣΤΟ E-MAIL [assistenza@bepi.com](mailto:assistenza@bepi.com)

ΤΟ ΟΠΟΙΟ ΘΑ ΠΡΟΩΘΗΣΕΙ ΤΟ ΑΙΤΗΜΑ ΣΑΣ ΣΤΟΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΔΙΑΝΟΜΕΑ ΤΗΣ BEPER ΤΗΣ ΧΩΡΑΣ ΣΑΣ.

## **INSTRUCȚIUNI GENERALE PRIVIND SIGURANȚA CITIȚI CU ATENȚIE INSTRUCȚIUNILE DE FOLOSIRE ÎNAINTE DE PRIMA FOLOSIRE A APARATULUI.**

Citiți cu atenție următoarele instrucțiuni, deoarece ele vă oferă informații utile de siguranță în legătură cu instalarea, folosirea și întreținerea și vă ajută să evitați posibilele accidente.

Îndepărtați ambalajul și asigurați-vă, că aparatul este intact, acordând atenție specială cablului de curent. Ambalajul conține (pungi de plastic, polistiren, etc.) nu au voie să fie accesibile pentru copii, pentru a-i feri de sursele de pericol.

Se recomandă să nu aruncați aceste ambalaje în gunoiul menajer, însă ele se pot transporta la control de colectare din apropiere sau cerând informații la primărie.

Înainte de conectarea aparatului asigurați-vă că tensiunea rețelei corespunde cu cea trecută pe plăcuța aparatului.

În cazul în care ștecherul nu este potrivit pentru priza dvs, acesta trebuie înlocuit cu altul potrivit de un personal calificat autorizat specializat, care ar trebui să se asigure, că secțiunea ștecherului cablului este potrivit pentru tensiunea aparatului dvs.

Pentru a scoate ștecherul din priză nu trageți niciodată de cablu, doar de ștecher.

Trebuie să vă asigurați că niciodată nu intră cablul în contact cu suprafețe fierbinți sau ascuțite.

Nu folosiți aparatul dacă cablul de curent este deteriorat. În cazul unei deteriorări, acesta trebuie înlocuit de producător, de un agent service sau orice altă persoană asemănătoare calificată autorizată pentru evitarea unui pericol.

Doar conectați aparatul la curent alternativ.

În general nu este recomandată folosirea prizelor multiple și/sau prelungitoarelor; dacă totuși folosirea lor este necesară, folosiți vă rugăm adaptoare simple sau multiple în conformitate cu regulile de siguranță în vigoare și limita maximă de putere trecută pe adaptorul multiplu să nu fie depășită.

Acest aparat poate fi folosit numai pentru scopul pentru care a fost creat.

Orice altă folosire se consideră a fi improprie și de asemenea periculoasă. Producătorul nu poate fi responsabil pentru niciun fel de deteriorare a aparatului apărută în urma folosirii improprie, greșite sau neatență.

Pentru a evita orice risc de încălzire, se recomandă să derulați complet cablul de rețea și să scoateți ștecherul din priză când nu îl folosiți. Înainte de curățare scoateți ștecherul din priză.

Pentru protecție împotriva electrocutării, nu cufundați cablul, ștecherul sau orice altă parte a aparatului în apă sau alte lichide.

Nu țineți aparatul cu mâinile sau picioarele ude.

Nu țineți aparatul când sunteți în picioarele goale.

Nu expuneți aparatul fenomenelor naturii cum sunt ploaia, vântul, ninsoarea. Nu folosiți aparatul lângă materiale explozive, inflamabile, gaze, flăcări, încălzitoare.

**NU PERMIȚEȚI COPIILOR, PERSOANELOR CU DIZABILITĂȚI SAU ORICĂREI PERSOANE FĂRĂ EXPERIENȚĂ SAU ABILITATE TEHNICĂ SĂ FOLOSEASCĂ APARATUL DACĂ NU SUNT SUPRAVEGHEAȚI CORESPUNZĂTOR. ESTE NECESARĂ SUPRAVEGHEREA ATENTĂ CÂND APARATUL ESTE FOLOSIT LÂNGĂ SAU DE COPII.**

**ASIGURAȚI-VĂ, CĂ AL DVS COPIL NU SE JOACĂ CU APARATUL, ÎN CAZUL ÎN CARE DECIDEȚI SĂ NU MAI FOLOSIȚI VREODATĂ APARATUL, FACEȚI-L IREPARABIL TĂIND CABLUL DE CURENT DUPĂ SCOATEREA ȘTECHERULUI DIN PRIZĂ.**

**DECI TOATE PĂRȚILE PERICULOASE ALE APARATULUI TREBUIE SĂ FIE FĂCUTE IREPARABILE, ÎN SPECIAL PENTRU COPIII CARE S-AR PUTEA JUCA CU APARATUL.**

**Descrierea produsului:**

1. Împingător de aliment
2. Tavă
3. Cap
4. Melc
5. Cuțit de tocat
6. Disc de tocare fină
7. Inel de fixare
8. Disc de tocare grosier
9. Disc de tocare medie
10. Accesoriu pentru cârnaț
11. Atașament Kibbe (cone)
12. Atașament Kibbe (adaptor)
13. Buton fixare
14. Unitate
15. Buton pornit/oprit
16. Buton revers



## AVERTISMENTE LEGATE DE FOLOSIRE

Mașina de tocat carne este potrivită doar pentru uz casnic.

În cazul unei erori și / sau funcționării eronate ale tocătorului de carne nu o folosiți, opriți-o și nu o manipulați.

Înainte de fiecare folosire trebuie să verificați integritatea cablului de curent, respectiv trebuie să vă asigurați că nu este încălzit.

Pentru a porni și a opri aparatul folosiți butoanele potrivite, nu îl porniți / opriți prin inserarea respectiv îndepărtarea ștecherului din priză.

Deconectați aparatul întotdeauna de la rețeaua de curent înainte de instalarea sau detașarea părților în mișcare, respectiv după folosire și înainte de curățare.

Puneți mașina de tocat carne pe o suprafață orizontală și stabilă.

Nu lăsați mașina de tocat carne nesupravegheat. Înainte de părăsirea încăperii trebuie să vă asigurați că aparatul este oprit și deconectat de la rețeaua de curent.

Nu transportați aparatul ținându-l de tavă sau unitatea de tăiat, tocat.

Folosiți întotdeauna împingătorul de alimente furnizat. Nu folosiți niciodată alte instrumente sau degete în acest scop.

Această mașină de tocat carne nu este potrivită pentru tocarea alimentelor tari precum a nucilor, oaselor etc.

Nu folosiți aparatul pentru tocarea alimentelor cu fibre tari sau rigide precum ghimbirul.

Nu folosiți aparatul mai mult de 5 minute consecutiv și lăsați motorul de fiecare dată să se odihnească ca. cinci minute.

Pentru evitarea înfundării, nu exercitați presiune prea mare cu accesoriul de împins alimente.

Lama este ascuțită, manipulați-o cu grijă atât la folosire cât și la curățare.

Nu atașați lama și tăvița când folosiți accesoriul pentru Kibbe.

După folosire pot rămâne resturi de carne între lamă și inelul de închidere. Nu mai folosiți această carne deloc.

Înainte de folosirea aparatului pentru prima dată, vă rugăm să curățați fiecare parte componentă urmând instrucțiunile din capitolul privind curățarea.

Folosirea funcției revers, care poate fi operată cu ajutorul butonului REVERSE nu ar trebui folosit în timp ce aparatul este pus în funcțiune, ar trebui să așteptați până se oprește complet.

## ASAMBLARE (FIG.1-6)

Apăsați butonul de fixare, țineți de cap și inserați-l în orificiu rotindu-l la dreapta.

Mișcați capul în sensul invers acelor de ceasornic astfel încât capul să fie fixat bine.

Puneți melcul în cap, capătul lung întâi și roțiți-l pentru înșurubare până se fixează în carcasă.

Puneți lama pe axul melcului astfel încât să fie poziționat cu lama înainte conform ilustrației. Dacă nu este montat corespunzător, carnea nu se va toca.

Puneți discul de tocare dorit lângă lamă, astfel încât să se așeze în poziția corectă.

Apăsați partea centrală a discului de tocare cu un deget apoi înșurubați bine inelul de fixare cu cealaltă mână.

Nu strângeți prea tare.

Puneți tava pe cap și fixați-o să stea în poziția corectă.

Așezați aparatul pe un loc neted și stabil.

**!ATENȚIE! Orificiul de ieșire al aerului de pe partea inferioară a carcasei motorului ar trebui să fie lăsat liber și să nu se blocheze.**

## TOCAREA CĂRNII

Tăiați toate mâncărurile în bucăți (aprox. 2x2x6 cm) astfel încât să se potrivească cu ușurință în orificiul tăviței. Este recomandat să folosiți carne fără tendoane, oase și fără grăsime.

Conectați aparatul la rețeaua de curent și porniți aparatul cu ajutorul comutatorului de pornire.

Puneți alimentele în tăviță. Pentru a facilita tocarea apăsați ușor alimentele cu ajutorul accesoriului de împins. Nu vă folosiți niciodată mâinile sau orice alt accesoriu pentru împingerea alimentelor.

După folosire opriți aparatul prin folosirea butonului de pornire/oprire. Apoi deconectați-l de la rețeaua de curent. Îndepărtați orice urmă de carne și curățați imediat produsul și componentele sale.

## FUNCȚIA REVERSE

În cazul adunării alimentelor opriți aparatul.

Așteptați câteva minute până aparatul se va opri complet.

Apăsați butonul REVERSE.

Melcul se va învârti în direcția opusă iar capul se va goli de mâncarea acumulată acolo.

Dacă acesta nu funcționează, opriți aparatul (asigurați-vă că ștecherul este scos din priză) și curățați capul manual.

### **PREPARARE KIBBE**

Kibbe este un preparat tradițional din Orientul Mijlociu, acesta reprezentând chiftele din carne de miel (și vită) și grâu.

Înainte de pornire vă rugăm asamblați atașamentele pentru kibbe.

Inserați atașamentul pentru kibbe în cap, adaptorul și conul. Închideți/Fixați cu ajutorul inelului de fixare.

Conectați cablul la rețeaua de curent și apăsați butonul de pornire.

Puneți carne în tăviță și apăsați cu ajutorul accesoriului de împins alimente. Nu apăsați excesiv.

Tăiați la dimensiunea dorită.

### **PREPARARE CÂRNAȚI**

Înainte de pornire vă rugăm asamblați atașamentul pentru cârnaț. (Fig.11)

Inserați atașamentul pentru cârnaț între discul de tocare și inelul de fixare.

Dacă folosiți maț, cufundați-l în apă rece pentru 30 minute înainte de folosire. Deschideți-l cu jetul de apă rece și puneți-l pe atașamentul pentru cârnaț.

Conectați cablul la rețeaua de curent, apăsați comutatorul de pornire.

Puneți carne în tavă și împingeți cu accesoriul pentru împingerea alimentelor. Nu împingeți prea tare.

Lăsați de maț pentru a se putea derula de pe atașament pe măsură ce se umple. Nu îl umpleți excesiv.

La final suciți mațul pentru a forma cârnați.

### **PREPARE SUC DE ROȘII**

Vă rugăm urmați figurile din partea laterală care arată asamblarea storcătorului de roșii. (Fig.14)

Este recomandat să folosiți roșii coapte.

Spălați roșiile cu grijă, tăiați-le în bucăți și gătiți-le până devin fleșcăite. Apoi puneți-le pe tăviță și împingeți-le cu ajutorul accesoriului de împins alimente.

### **CURĂȚARE ȘI ÎNGRIJIRE**

#### **DEZASAMBLARE**

Asigurați-vă că unitatea de motor este oprit complet.

Deconectați de la priză.

Dezasamblați prin urmarea pașilor în ordine inversă de la imaginile 1-6.

Pentru îndepărtarea ușoară a discului de tocare, puneți o șurubelniță între discul de tocare și ridicați-l (FIG.12-13)

#### **CURĂȚARE**

Îndepărtați orice urmă de mâncare.

Spălați accesoriile cu apă caldă și detergent de vase lichid, ștergeți-le bine. Acestea nu sunt potrivite pentru a fi curățate în mașina de spălat vase.

Curățați unitatea cu un prosop ud și ștergeți-o bine.

Nu folosiți diluanți sau alcool sanitar pentru a nu deteriora aparatul.

Nu cufundați aparatul în apă.

Aplicați frecvent ulei vegetal pe discurile de tocare.

#### **DATE TEHNICE**

Putere:500-1500W

Alimentare:220-240V~50/60Hz

**În scopul îmbunătățirii perspectivei Beper își rezervă dreptul de a modifica produsul în cauză fără notificare sau reconstruire.**



Directiva Europeană 2011/65/EU privind Deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE), pretinde ca electrocasnicele să nu pot fi scoase din uz prin deșeurile normale nesortate. Aparatele vechi trebuie colectate separat pentru a optimiza restabilirea și reciclarea materialelor pe care le conține și pentru a reduce impactul asupra sănătății umane și asupra mediului. Simbolul tomberonului cu roți barat de pe produs vă amintește de obligația dvs referitoare la scoaterea din uz a unui aparat, și anume că acesta trebuie colectat separat.

### CERTIFICAT DE GARANȚIE

Acest aparat a fost verificat în fabrică. De la data achiziționării originale se aplică o garanție de 24 luni la material și defecte de producție. Bonul fiscal trebuie predat împreună cu certificatul de garanție în cazul unei reclamații. Garanția este valabilă numai cu un certificat de garanție și bon fiscal pe care apare data achiziționării și modelul aparatului.

Pentru orice asistență tehnică, vă rugăm contactați direct vânzătorul sau sediul nostru central pentru a păstra eficiența aparatului și pentru a NU anula garanția.

### CONDIȚII DE GARANȚIE

Dacă aparatul prezintă defecțiuni ale materialelor defecte și/sau producție în timpul perioadei de garanție, noi vă garantăm reparația gratuită în condițiile în care:

- Aparatul a fost folosit corespunzător și conform scopului pentru care a fost creat.
- Aparatul nu a fost modificat.
- Bonul fiscal trebuie prezentat.
- Uzura normală și excesivă nu face obiectul garanției.

De aceea orice parte care ar putea fi ruptă accidental sau prezintă semne vizibile de uzură la produsele consumabile (precum la lămpi, baterii, elemente de încălzire ...) părțile estetice sunt excluse din garanție și orice defect rezultat din nerespectarea regulilor privind utilizarea, neglijența în folosire și/sau întreținerea aparatului, nepăsare, greșeală sau instalare improprie, deteriorare în timpul transportului și orice altă deteriorare neatribuibile pentru furnizor.

Pentru orice defecțiune care nu poate fi reparată în perioada de garanție, aparatul va fi înlocuit gratuit. În orice caz, dacă partea care trebuie înlocuită din cauza defecțiunilor, ruperii sau funcționării eronate este un accesoriu și/sau o parte detașabilă a produsului, Beper își rezervă dreptul de a înlocui numai partea defectată și nu întreg produsul.

DISTRIBUITORUL DIN ȚARA DVS. SAU DEPARTAMENTUL DE VÂNZĂRI BEPER. E-MAIL [assistenza@beper.com](mailto:assistenza@beper.com) CARE VA TRIMITE MAI DEPARTE ANCHETA LA DISTRIBUITORUL DVS.

## **BEPER SRL**

Via Salieri, 30

37050 - Vallese di Oppeano - Verona

Tel. 045/7134674 – Fax 045/6984019

e-mail: [assistenza@beper.com](mailto:assistenza@beper.com)

[beper.com](http://beper.com)

